



Office des Primes de la semaine

Ad primam.

SECTION 1

PRÉPARATION

Dans cette section, l'âme se dispose pour le chant des psaumes. On y récite l'Hymne, et l'Antienne, fonction du jour de la semaine, du temps liturgique, et parfois de la fête du jour.

Tout l'Office se chante en **recto tono**.

Ton ferial (Tonus ferialis).

L'Officiant commence, le Chœur répond:

v/ Deus, ✠ in adjutórium méum inténde.

r/ Dómine ad adjuvándum me festína.

Gloria Pátri, et Filio, et Spirítui Sáncto. Sicut érat in princípío, et nunc, et sémper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Allelúia. Vel (a Completorium sabbati ante dominicam in Septuagesima usque ad Completorium feria IV Hebdomadæ sanctæ inclusive): **Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.**

v/ O Dieu, venez à mon aide.

r/ Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Que la gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et jusqu'aux siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Alleluia. Ou (des Complies du samedi avant le dimanche de la Septuagesime jusqu'aux Complies du Mercredi Saint incluses): **Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.**

Hymnus (Hymne).

L'Officiant entonne le premier vers, le premier Chœur l'accompagne pour la suite du couplet, puis les deux Chœurs alternent à chaque couplet. Le dernier couplet est chanté par les deux Chœurs ensemble:

Tam lucis orto sidere,
Deum precémur supplices,

Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

2. Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror insonet :

Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

3. Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia :

Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

4. Ut, cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,

Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

5. Deo Patri sit glória,
Ejúsqe soli Filio,

Cum Spirítu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum.

Amen.

L'astre de lumière est levé,
Prions Dieu, supplions-le,
Pour que durant ce jour nos actes,
Soient par Lui gardés du péché.

2. Qu'il retienne et modère notre langue,
Pour nous épargner les aigres querelles:
Qu'il protège et voile nos yeux,
Pour leur dérober tout spectacle vain.

3. Que le fond de nos cœurs soit pur,
Que malice en soit bannie;
De la chair mâtons l'insolence,
Par la sobriété du boire et du manger.

4. Ainsi quand s'en ira le jour,
Et que le cours du temps ramènera la nuit,
Gardés pers par la tempérance,
Nous chanterons sa gloire.

5. Gloire à Dieu le Père,
Gloire à Son unique Fils,
Comme à l'Esprit Consolateur,
Maintenant, et pour tous les siècles.

Ainsi soit-il.

Antienne (Antiphona).

L'Officiant entonne l'antienne, le Chœur continue:



1. Tons communs (In Officio feriali et in Festis sine propria antiphona).

1. Durant la 1^{ère} semaine de l'Avent (Infra hebdomada I Adventus).

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúia.
Psaumes du **jour**.

2. Durant la 2^{ème} semaine de l'Avent (Infra hebdomada II Adventus).

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúia.
Psaumes du **jour**.

3. Durant la 3^{ème} semaine de l'Avent (Infra hebdomada III Adventus).

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúia.
Psaumes du **jour**.

4. Lundi avant Noël (Feria II ante vigiliam Nativ.).

Ecce véniet * Dóminus princeps regnum terræ: beáti, qui paráti sunt occurrere illi.
Psaumes du **lundi** (23, 18i, et 18ii).

5. Mardi avant Noël (Feria III ante vigiliam Nativ.).

Roráte, cæli, désuper, * et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmunet Salvatórem.
Psaumes du **mardi** (24i, 24ii, et 24iii).

6. Mercredi avant Noël (Feria IV ante vigiliam Nativ.).

Prophétæ prædicavérunt * nasci Salvatórem de Vírgine María.
Psaumes du **mercredi** (25, 51, et 52).

7. Jeudi avant Noël (Feria V ante vigiliam Nativ.).

De Sion * véniet Dóminus omnípotens, ut salvum fáciat pópulum suum.
Psaumes du **jeudi** (22, 71i, et 71ii).

8. Vendredi avant Noël (Feria VI ante vigiliam Nativ.).

Constántes estóte, * vidébitis auxiliúm Dómini super vos.
Psaumes du **vendredi** (21i, 21ii, et 21iii).

9. Samedi avant Noël (Sabbato ante vigiliam Nativ.).

Intuémini, * quam sit gloriósus iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.
Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).

10. Dimanche, en dehors du Temps Pascal (Dominica, Extra tempus paschale).

Allelúia, * confitémini Dómino, quóniam in sæculum misericórdia eius, allelúia, allelúia.
Psaumes du **dimanche** (117, 118 i, et 118 ii).

11. Lundi, en dehors du Temps Pascal (Feria II, Extra tempus paschale).

Innocens mánibus * et mundo corde ascéndet in montem Dómini.
Psaumes du **lundi** (23, 18i, et 18ii).

12. Mardi, en dehors du Temps Pascal (Feria III, Extra tempus paschale).**D**EUS meus, * in te confido, non erubescam.Psaumes du **mardi** (24i, 24ii, et 24iii).**13. Mercredi, en dehors du Temps Pascal** (Feria IV, Extra tempus paschale).**M**isericórdia tua, * Dómine, ante óculos meos: et complácuí in veritáte tua.Psaumes du **mercredi** (25, 51, et 52).**14. Jeudi, en dehors du Temps Pascal** (Feria V, Extra tempus paschale).**I**n loco páscuæ, * ibi Dóminus me collocávit.Psaumes du **jeudi** (22, 71i, et 71ii).**15. Vendredi, en dehors du Temps Pascal** (Feria VI, Extra tempus paschale).**N**e discédas a me, * Dómine: quóniam tribulátio próxima est: quóniam non est qui ádjuvet.Psaumes du **vendredi** (21i, 21ii, et 21iii).**16. Samedi en l'Office de la Sainte Vierge du samedi, en dehors du Temps Pascal** (Sabbato in Officio S. Mariæ, extra tempus paschale).**E**xaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).**17. Samedi après les Cendres** (Sabbato post cineres).**E**xaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).**18. Durant le Carême** (Tempore Quadragesimæ).**V**ivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur et vivat.Psaumes du **jour**.**19. Durant la 1^{ère} semaine de la Passion** (Infra hebd. I Passionis).**L**ibera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.Psaumes du **jour**.**20. Pendant le Temps Pascal, et la vigile de la Pentecôte** (Tempore paschali, et in vigilia Pentecostes).**A**llelúia, * allelúia, allelúia.Psaumes du **jour**.**2. Tons propres à certaines Fêtes de 1^{ère} et 2^{ème} classe, du Temporal**
(In Festis cum propria antiphona, in proprium de tempore).**21. Le 1^{er} dimanche de l'Avent** (Dominica I Adventus).**I**n illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúia.Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).**22. Le 2^{ème} dimanche de l'Avent** (Dominica II Adventus).**E**cce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúia.Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

23. Le 3^{ème} dimanche de l'Avent (Dominica III Adventus).

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

24. Le 4^{ème} dimanche de l'Avent (Dominica IV Adventus).

Si le 4^{ème} dimanche de l'Avent correspond avec la Vigile de la Nativité du Seigneur, on récite l'**antienne n°5** du 24 décembre, la Vigile de la Nativité du Seigneur, sinon:

Canite tuba * in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvándum nos, allelúia, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

25. Le 24 décembre, vigile de Noël (Die 24 Decembris, in vigilia Nativitatis Domini).

Iudáea et Ierúsalem, * nolíte timére: cras egrediémíni, et Dóminus erit vobíscum, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

26. Le 25 décembre, Noël (Die 25 Decembris, in Nativitate Domini).

Quem vidístis, * pastóres? Dícite, annuntiáte nobis, in terris quis apparuit? Natum vídimus, et choros Angelórum collaudántes Dóminum, allelúia, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

27. Le 1^{er} janvier, jour octave de Noël (Die 1 Januarii, In Octava Nativitatis Domini).

O admirábile commércium: * Créátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est; et procédens homo sine sémíne, largítus est nobis suam Deitátem.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

28. A l'Épiphanie (Die 6 Januarii, In Epiphania Domini).

O admirábile commércium: * Créátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est; et procédens homo sine sémíne, largítus est nobis suam Deitátem.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

29. A la Septuagésime (Dominica in Septuagesima).

Conventióne autem * facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in víneam suam.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

30. A la Sexagésime (Dominica in Sexagesima).

Semen cécidit * in terram bonam, et áttulit fructum in patiéntia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

31. A la Quinquagésime (Dominica in Quinquagesima).

Iter faciénte * Iesu, dum appropinquáret Iéricho, cæcus clamábat ad eum, ut lumen recíperet mererétur.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

32. Le 1^{er} dimanche de Carême (Dominica I in Quadragesima).

Iesus autem * cum ieiunásset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

33. Le 2^{ème} dimanche de Carême (Dominica II in Quadragesima).

Dómine, * bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula; tibi unum, Móysi unum, et Eliæ unum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

34. Le 3^{ème} dimanche de Carême (Dominica III in Quadragesima).

ET cum eiecisset Iesus * dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

35. Le 4^{ème} dimanche de Carême (Dominica IV in Quadragesima).

Accépit ergo * Iesus panes, et, cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

36. Le 1^{er} dimanche de la Passion (Dominica I Passionis).

Ego dæmónium non hábeo, * sed honorífico Patrem meum, dicit Dóminus.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

37. Le 2^{ème} dimanche de la Passion, des Rameaux (Dominica II Passionis seu in Palmis).

Pueri Hebræórum * tolléntes ramos olivárum, obviáverunt Dómino clamántes et dicéntes:

Hosánna in excélsis.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

38. Lundi Saint (Feria II Hebd. sanctæ).

Faciem meam * non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me.

Psaumes du lundi (23, 18i, et 18ii).

39. Mardi Saint (Feria III Hebd. sanctæ).

Vide, Dómine, * et considérea, quóniam tribulor: velóciter exáudi me.

Psaumes du mardi (24i, 24ii, et 24iii).

40. Mercredi Saint (Feria IV Hebd. sanctæ).

Libera me * de sanguínibus, Deus, Deus meus: et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Psaumes du mercredi (25, 51, et 52).

41. Le jour de l'Ascension de Notre-Seigneur (In Ascensione Dómini).

Viri Galilæi, * quid aspícitis in cælum? Hic Iesus, qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

42. Le jour de la Pentecôte (Dominica Pentecóstes).

Cum compleréntur * dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

43. Le dimanche de la Très Sainte Trinité (In festo sanctíssimæ Trinitatis).

Gloría tibi, Trínitas * æquális, una Déitas, et ante ómnia sæcula, et nunc et in perpétuum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii), auxquels on ajoute le **Symbole de saint Athanase**.

44. Le jeudi de la fête du Très Saint Sacrement (Feria V in festo sanctíssimi Corporis Christi).

Sapiéntia * ædificávit sibi domum, míscuit vinum et pósuit mensam, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

45. Le vendredi de la fête du Cœur-Sacré de Jésus (Feria VI in festo sacratíssimi Cordis Iesu).

Unus militum * láncea latus eius apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).



3. Tons propres à certaines Fêtes de 1^{ère} et 2^{ème} classe, du Sanctoral (In Festis cum propria antiphona, in proprium sanctórum).

46. Le 8 décembre, fête de Immaculée Conception (Die 8 decembrii, in Conceptione Immaculata Beatæ Mariæ Virg.).

Tota pulchra * es, María, et mácula originális non est in te.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

47. Le 2 février, Purification de la Sainte Vierge Marie (Die 2 februarii, in Purificatione Beatæ Mariæ Virg.).

Cette fête prime sur les dimanches de la Septuagésime, Sexagésime, et Quinquagésime, si celles-ci se trouvaient le même jour.

Allelúia, * confitémini Dómino, quóniam in sæculum misericórdia eius, allelúia, allelúia.

Psaumes du **dimanche** (117, 118 i, et 118 ii).

48. Le 19 mars, Saint Joseph, époux de la Sainte Vierge Marie (Die 19 martii, Sancti Joseph, Sponsi Beatæ Mariæ Virg.).

Ibant paréntes Jesu * per omnes annos in Jerúsalem, in die solémni Paschæ, (**T.P.** allelúia).

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

49. Le 25 mars, L'Annonciation de la Sainte Vierge Marie (Die 25 martii, In Annuntiatione Beatæ Mariæ Virg.).

Missus est * Gábiel Angelus ad Mariám Vírginem desponsátam Joseph, (**T.P.** allelúia).

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

50. Le 1^{er} mai, Saint Joseph Ouvrier, époux de la Sainte Vierge Marie (Die 1 maii, Sancti Joseph Opificis, Sponsi Beatæ Mariæ Virg.).

Deus, mundi ópifex, * pósuit hóminem ut operarétur et custodíret terram, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

51. Le 24 juin, la Naissance de Saint Jean-Baptiste (Die 24 junii, in Nativitate Sancti Joannis Baptistæ).

Elísabeth Zachariæ * magnum virum génuít, Joánnem Baptistam, præcursórem Dómini.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

52. Le 29 juin, Saint Pierre et saint Paul, apôtres (Die 29 junii, Sanctorum Petri et Pauli, apostolorum).

Petrus et Joánnes * ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

53. Le 1^{er} juillet, Très Précieux Sang de NSJC (Die 1 julii, Pretiosíssimi Sanguinis D.N.J.C.).

Hi qui amícti sunt * stolis albis, qui sunt, et unde venérunt?

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

54. Le 15 août, l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie (Die 15 augusti, in Assumptione Beatæ Mariæ Virg.).

Assúmpta est María in cælum: * gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

55. Le 29 septembre, la Dédicace de Saint Michel-Archange (Die 29 septembris, in Dedicacione S. Michaelis Archangeli).

Stetit Angelus * juxta aram templi, habens thuribulum áureum in manu sua.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

56. Le dernier dimanche d'octobre, fête du Christ-Roi (Dominica ultima octobris, in festo D.N. Jesu Christi Regis).

Suscitábit * Deus cæli regnum quod commínet et consúmet univérsa regna, et ipsum stabit in ætérnum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

57. Le 1^{er} novembre, Toussaint (Die 1 novembris, in festo Omnium Sanctorum).

Vidi turbam magnam, * quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

58. Aux Fêtes de dédicace d'Eglise (In festis Dedicacionis ecclesie).

Domum tuam, Dómine, * decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

➔ **Nous passons ensuite à la Section 2: LES PSAUMES.**

(Deinde sequitur Altera pars: Psalterii).

LES PSAUMES

*On chante maintenant les trois Psalms
correspondant à chaque jour de la semaine,
en commençant par le dimanche.*

Dimanches, Fêtes de 1^{ère} classe et certaines fêtes de 2^{ème} classe

Pour chacun des psaumes, le Chantre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Premier psaume (Primer psalmus).

1. Durant toute l'année: Psaume 117 (Per Annum: Psalmus 117).

1. Célébrez le Seigneur, parce qu'Il est bon, parce que Sa miséricorde est éternelle.
2. Qu'Israël dise maintenant qu'Il est bon, et que Sa miséricorde est éternelle.
3. Que la maison d'Aaron dise maintenant que Sa miséricorde est éternelle.
4. Que ceux qui craignent le Seigneur disent maintenant que Sa miséricorde est éternelle.
5. Du sein de la tribulation j'ai invoqué le Seigneur, et le Seigneur m'a exaucé et mis au large.
6. Le Seigneur est mon secours; je ne craindrai pas ce que l'homme pourra me faire.
7. Le Seigneur est mon secours, et je mépriserais mes ennemis.
8. Il vaut mieux se confier au Seigneur que de se confier dans l'homme.
9. Il vaut mieux espérer dans le Seigneur, plutôt que d'espérer dans les princes.
10. Toutes les nations m'ont entouré, et au nom du Seigneur, je me suis vengé d'elles.
11. Elles m'ont environné et assiégé, et au nom du Seigneur je me suis vengé d'elles.
12. Elles m'ont environné comme des abeilles, et elles se sont embrasées comme un feu d'épines; et au nom du Seigneur, je me suis vengé d'elles.
13. J'ai été poussé, heurté et prêt à tomber, et le Seigneur m'a soutenu.
14. Le Seigneur est ma force et ma gloire, et il s'est fait mon salut.
15. Le cri de l'allégresse et de la délivrance retentit dans les tentes des justes.
16. La droite du Seigneur a fait éclater Sa puissance, la droite du Seigneur m'a exalté; la droite du Seigneur a fait éclater Sa puissance.
17. Je ne mourrai point, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.
18. Le Seigneur m'a rudement châtié, mais il ne m'a pas livré à la mort.

- C**onfitemini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.
2. Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.
 3. Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.
 4. Dicant nunc qui timent Dóminum: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.
 5. De tribulatióne invocávi Dóminum: * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.
 6. Dóminus mihi adjutor: * non timébo quid fáciat mihi homo.
 7. Dóminus mihi adjutor: * et ego despíciam inimícos meos.
 8. Bonum est confidere in Dómino: * quam confidere in hómine.
 9. Bonum est speráre in Dómino: * quam speráre in princípibus.
 10. Omnes gentes circuíerunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.
 11. Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.
 12. Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.
 13. Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.
 14. Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salutem.
 15. Vox exultatiónis, et salutis: * in tabernáculis justórum.

16. **D**éxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.
17. **N**on móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.
18. **C**astígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.
19. **A**períte mihi portas justítiae, ingræssus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, justí intrábunt in eam.
20. **C**onfitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.
21. **L**ápidem, quem reprobavérunt ædificántes: * hic factus est in caput ánguli.
22. **A** Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.
23. **H**æc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultémus et lætémur in ea.
24. **O** Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.
25. **B**enedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.
26. **C**onstitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.
27. **D**eus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.
28. **C**onfitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.
29. **C**onfitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.
30. **G**lória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.
31. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
19. **O**uvrez-moi les portes de la justice, afin que j'y entre et que je célèbre le Seigneur; c'est là la porte du Seigneur, et les justes entreront par elle.
20. **J**e Vous rendrai grâces de ce que Vous m'avez exaucé, et que Vous Vous êtes fait mon salut.
21. **L**a pierre rejetée par ceux qui bâtitassent est devenue la pierre angulaire.
22. **C**'est le Seigneur qui a fait cela, et c'est une chose merveilleuse à nos yeux.
23. **V**oici le jour que le Seigneur a fait; passons-le dans l'allégresse et dans la joie.
24. **O** Seigneur, sauvez-moi; ô Seigneur, faites-nous prospérer; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur
25. **N**ous Vous bénissons de la maison du Seigneur; le Seigneur est Dieu, et Il a fait briller sur nous Sa lumière.
26. **R**endez ce jour solennel en couvrant tout de feuillage, jusqu'à la corne de l'autel.
27. **V**ous êtes mon Dieu, et je Vous célébrerai; Vous êtes mon Dieu, et je Vous exalterai.
28. **J**e Vous célébrerai parce que Vous m'avez exaucé, et que Vous Vous êtes fait mon salut.
29. **L**ouez le Seigneur, parce qu'Il est bon, parce que Sa miséricorde est éternelle.
30. **G**loire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
31. **C**omme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

2. A certaines fêtes: Psaume 53 (In aliquid festis: Psalmus 53).

(Il se chante les dimanches de la Septuagésime jusqu'au deuxième dimanche de la Passion inclus, la vigile et le jour octave de la Nativité du Seigneur, "in Triduo sacro", les fêtes de 1ère classe, les jours entre l'octave de Pâques et la Pentecôte)

- D**eus, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.
2. **D**eus, exáudi oratiónem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.
3. **Q**uóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.
4. **E**cce enim Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.
5. **A**vérte mala inimícis meis: * et in veritáte tua dispérde illos.
6. **V**oluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:
7. **Q**uóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: *
1. **O** Dieu, en Votre nom, sauvez-moi et, en Votre puissance, rendez-moi justice.
2. **O** Dieu, exaucez ma prière; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.
3. **C**ar des étrangers se sont dressés contre moi, et des violents en veulent à ma vie; et ils n'ont pas mis Dieu devant leurs yeux.
4. **M**ais voici que Dieu me vient en aide, et le Seigneur vient au secours de mon âme.
5. **F**aites retomber le mal sur mes ennemis, et dans Votre fidélité dispersez-les.
6. **D**e tout cœur, je Vous offrirai des sacrifices et louerai, Seigneur, Votre nom, car il est bon.
7. **P**uisque de toute tribulation Vous m'avez arraché, et que mon œil peut mépriser mes ennemis.
8. **G**loire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
9. **C**omme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

et super inimicos meos despexit oculus meus.

8. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

9. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 118, i (Psalmus 118, i).

1. Bienheureux ceux qui sont sans tâche dans la voie; qui marchent dans la loi du Seigneur.

2. Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, et qui le cherchent de tout cœur.

3. Car ceux qui commettent l'iniquité ne marchent pas dans ses sentiers.

4. Vous avez prescrit d'observer fidèlement Vos commandements.

5. Que mes voies soient dirigées afin de garder Vos préceptes.

6. Alors je ne serai pas confondu, quand je scruterais tous Vos commandements.

7. Je Vous louerai dans la droiture de mon cœur, de ce que j'ai appris les sentences de Votre justice.

8. J'observerai Vos justes décrets; ne m'abandonnez pas, à jamais.

9. Comment un jeune homme peut-il rectifier sa voie? En gardant Vos paroles.

10. Je Vous ai recherché de toute mon âme; ne me repoussez pas de Votre loi.

11. Au fond de mon cœur j'ai célé Vos paroles, afin de ne pas pécher contre Vous.

12. Béni soyez-Vous, Seigneur; enseignez-moi Vos commandements.

13. De mes lèvres j'ai annoncé tous les décrets de Votre bouche.

14. Je me suis plu dans la voie de Vos témoignages, comme je le ferai dans la jouissance de toutes les richesses.

15. Je m'exercerai dans la pratique de Votre loi et approfondirai Vos sentiers.

16. Je méditerai Vos préceptes et me garderai d'oublier Vos paroles.

17. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.

18. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

17. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

18. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Beati immaculati in via: * qui ambulat in lege Domini.

2. Beati, qui scrutantur testimonia ejus: * in toto corde exquirunt eum.

3. Non enim qui operantur iniquitatem, * in viis ejus ambulaverunt.

4. Tu mandasti * mandata tua custodire nimis.

5. Utinam dirigantur viae meae, * ad custodiendas justificationes tuas!

6. Tunc non confundar, * cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

7. Confitebor tibi in directione cordis: * in eo quod didici judicia justitiae tuae.

8. Justificationes tuas custodiam: * non me derelinquas usqueaque.

9. In quo corrigit adolescentior viam suam? * in custodiendo sermones tuos.

10. In toto corde meo exquisivi te: * ne repellas me a mandatis tuis.

11. In corde meo abscondi eloquia tua: * ut non peccem tibi.

12. Benedictus es, Domine: * doce me justificationes tuas.

13. In labiis meis, * pronuntiavi omnia judicia oris tui.

14. In via testimoniórum tuórum delectatus sum, * sicut in omnibus divitiis.

15. In mandatis tuis exercébor: * et considerabo vias tuas.

16. In justificationibus tuis meditabor: * non obliviscar sermones tuos.

Psaume 118, ii (Psalmus 118, ii).

1. Récompensez Votre serviteur; vivifiez-moi; et je garderai Vos paroles.

2. Dessillez mes yeux; et j'admèrerai les merveilles de Votre loi.

3. Je ne suis qu'un étranger sur la terre; ne me cachez pas Vos commandements.

4. Mon àme se consume du désir de Vos volontés, à tout instant.

5. Vous réprimandez les superbes; maudits ceux qui dévient de Vos ordonnances.

Retríbuè servo tuo, vivífica me: * et custodiam sermones tuos.

2. Revela oculos meos: * et considerabo mirabilia de lege tua.

3. Incola ego sum in terra: * non abscondas a me mandata tua.

4. Concupivit ànima mea desiderare justificationes tuas, * in omni tempore.

5. Increpásti supérbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.
 6. Aufer a me oppróbrium, et contéptum: * quia testimónia tua exquisívi.
 7. Etenim sedérunt príncipes, et advérsum me loquebántur: * servus autem tuus exercebátur in justificatióibus tuis.
 8. Nam et testimónia tua meditatio mea est: * et consilium meum justificatióes tuæ.
 9. Adhæsít pavíménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.
 10. Vias meas enuntiávi et exaudísti me: * doce me justificatióes tuas.
 11. Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabílibus tuis.
 12. Dormitávit ánima mea præ tædio: * confirma me in verbis tuis.
 13. Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.
 14. Viam veritátis elégi: * judícia tua non sum oblítus.
 15. Adhæsi testimóniis tuis Dómine: * noli me confúndere.
 16. Viam mandatórum tuórum cucúrri: * cum dilatásti cor meum.
 17. Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.
 18. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
6. Eloignez de moi l'opprobre et le mépris, puisque j'ai recherché Vos témoignages.
 7. En effet, des princes ont tenu conseil et ont discouru contre moi, mais Votre serviteur n'en pratique pas moins Vos justices.
 8. Car Vos témoignages sont l'objet de mes méditations; et Vos jugements mes conseillers.
 9. Mon âme adhère à la poussière; rendez-moi la vie selon Votre parole.
 10. Je Vous ai exposé mes voies et Vous m'avez exaucé; enseignez-moi Vos justices.
 11. Le chemin de Votre jugement, apprenez-le moi, et je m'exercerai dans Vos merveilleuses voies.
 12. Mon âme s'est assoupie d'ennui; raffermissez-moi par Vos paroles.
 13. Détournez de moi la voie de l'iniquité et de par Votre loi, ayez pitié de moi.
 14. J'ai choisi le chemin de la vérité; je n'ai pas oublié Vos jugements.
 15. Je me suis attaché, Seigneur, à Vos témoignages; veuillez ne pas me confondre.
 16. J'ai couru la voie de Vos préceptes, dès que Vous m'avez dilaté le cœur.
 17. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
 18. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Symbole de saint Athanase (Symbolum Athanasianum).

(On le récite uniquement le **dimanche de la Très Sainte Trinité**, à la suite des 3 psaumes précédents)

- Q**uicumque vult salvus esse, * ante ómnia opus est, ut teneat cathólicam fidem:
2. **Q**uam nisi quisque íntegram inviolatámque serváverit, * absque dúbio in ætérnum períbit.
 3. **F**ides autem cathólica hæc est: * ut unum Deum in Trinitáte, et Trinitátem in unitáte venerémur.
 4. **N**eque confundétes persónas, * neque substántiam separántes.
 5. **A**lia est enim persóna Patris, ália Fílii, * ália Spíritus Sancti:
 6. **S**ed Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti una est divinitas, * æquális glória, coætérna majéstas.
 7. **Q**ualis Pater, talis Fílius, * talis Spíritus Sanctus.
 8. **I**ncreátus Pater, increátus Fílius, * increátus Spíritus Sanctus.
 9. **I**mménsus Pater, imménsus Fílius, * imménsus Spíritus Sanctus.
1. Quiconque veut être sauvé, doit avant tout tenir la Foi catholique.
 2. Et celui qui ne l'aura pas gardée entière et inviolable, périra certainement pour l'éternité.
 3. Or la Foi catholique consiste à révéler un seul Dieu dans la Trinité, et la Trinité dans l'Unité.
 4. Sans confondre les personnes ni diviser la substance.
 5. Car autre est la personne du Père, autre celle du Fils, autre celle du Saint-Esprit.
 6. Mais la divinité du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, est une: la gloire égale, la majesté coéternelle.
 7. Tel qu'est le Père, tel est le Fils, tel est le Saint-Esprit.
 8. Le Père est incréé, le Fils incréé, le Saint-Esprit incréé.
 9. Immense est le Père, immense le Fils, immense le Saint-Esprit;
 10. Éternel le Père, éternel le Fils, éternel le Saint-Esprit.
 11. Et néanmoins il n'y a pas trois éternels, mais un seul Éternel;
 12. Comme aussi ce ne sont pas trois incréés, ni trois

- immenses, mais un seul Incréé, un seul Immense.
13. **De** même tout-puissant est le Père, tout-puissant le Fils, tout-puissant le Saint-Esprit;
14. **Et** néanmoins il n'y a pas trois tout-puissants, mais un seul Tout-puissant.
15. **Ainsi** le Père est Dieu, le Fils est Dieu, le Saint-Esprit est Dieu;
16. **Et** néanmoins il n'y a pas trois dieux, mais un seul Dieu.
17. **Ainsi** le Père est Seigneur, le Fils est Seigneur, le Saint-Esprit est Seigneur;
18. **Et** néanmoins il n'y a pas trois seigneurs, mais un seul Seigneur.
19. **Car** de même que la Vérité chrétienne nous oblige de confesser que chacune des trois personnes prises à part est Dieu et Seigneur: de même la religion catholique nous défend de dire trois dieux ou trois seigneurs.
20. **Le** Père n'est ni fait, ni créé, ni engendré d'aucun autre.
21. **Le** Fils est du Père seul: ni fait, ni créé, mais engendré.
22. **Le** Saint-Esprit est du Père et du Fils: ni fait, ni créé, ni engendré, mais procédant.
23. **Il** n'y a donc qu'un seul Père, et non trois pères; un seul Fils, et non trois fils; un seul Saint-Esprit, et non trois saints-esprits.
24. **Et** dans cette Trinité il n'y a ni antérieur, ni postérieur, ni plus grand, ni moindre; mais les trois personnes sont toutes coéternelles et égales entre elles;
25. **En** sorte qu'en tout et partout, comme il a été dit ci-dessus, on doit révéler l'Unité en la Trinité, et la Trinité en l'Unité.
26. **Celui** donc qui veut être sauvé doit penser ainsi de la Trinité.
27. **Mais** il est nécessaire encore pour le salut éternel, qu'il croit fidèlement l'Incarnation de Notre Seigneur Jésus-Christ.
28. **Or** la droiture de la Foi consiste à croire et à confesser que Notre Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, est Dieu et homme.
29. **Il** est Dieu, étant engendré de la substance de son Père avant les siècles, et il est homme, étant né de la substance d'une mère dans le temps;
30. **Dieu** parfait et homme parfait, subsistant dans une âme raisonnable et un corps d'homme,
31. **Egal** au Père selon la divinité, moindre que le Père selon l'humanité
32. **Bien** qu'il soit Dieu et homme, Il n'est néanmoins qu'un seul Christ, et non deux.
33. **Il** est un, non que la divinité ait été changée en l'humanité; mais parce que Dieu a pris l'humanité et se l'est unie.
34. **Il** est un enfin, non par confusion de substance, mais par unité de personne.
35. **Car** de même que l'âme raisonnable et la chair est un seul homme, ainsi Dieu et l'homme est un seul Christ:
36. **Qui** a souffert pour notre salut, est descendu aux
10. **Ætérnus** Pater, ætérnus Fílius, * ætérnus Spíritus Sanctus.
11. **Et** tamen non tres ætérni, * sed unus ætérnus.
12. **Sicut** non tres increáti, nec tres imménsi, * sed unus increátus, et unus imménsus.
13. **Simíliter** omnípotens Pater, omnípotens Fílius, * omnípotens Spíritus Sanctus.
14. **Et** tamen non tres omnípoténtes, * sed unus omnípotens.
15. **Ita** Deus Pater, Deus Fílius, * Deus Spíritus Sanctus.
16. **Ut** tamen non tres Dii, * sed unus est Deus.
17. **Ita** Dóminus Pater, Dóminus Fílius, * Dóminus Spíritus Sanctus.
18. **Et** tamen non tres Dómini, * sed unus est Dóminus.
19. **Quia**, sicut singillátim unamquámque persónam Deum ac Dóminum confitéri christiána veritáte compéllimur: * ita tres Deos aut Dóminos dícere cathólica religióne prohibémur.
20. **Pater** a nullo est factus: * nec creátus, nec génitus.
21. **Fílius** a Patre solo est: * non factus, nec creátus, sed génitus.
22. **Spíritus Sanctus** a Patre et Filio: * non factus, nec creátus, nec génitus, sed procédens.
23. **Unus** ergo Pater, non tres Patres: unus Fílius, non tres Filii: * unus Spíritus Sanctus, non tres Spíritus Sancti.
24. **Et** in hac Trinitáte nihil prius aut postérius, nihil majus aut minus: * sed totæ tres persónæ coætérnæ sibi sunt et coæquáles.
25. **Ita** ut per ómnia, sicut jam supra dictum est, * et únitas in Trinitáte, et Trínitas in unitáte veneránda sit.
26. **Qui** vult ergo salvus esse, * ita de Trinitáte séntiat.
27. **Sed** necessárium est ad ætérnam salútem, * ut Incarnatiónem quoque Dómini nostri Jesu Christi fidéliter credat.
28. **Est** ergo fides recta ut credámus et confiteámur, * quia Dóminus noster Jesus Christus, Dei Fílius, Deus et homo est.
29. **Deus** est ex substántia Patris ante sæcula génitus: * et homo est ex substántia matris in sæculo natus.
30. **Perfécus** Deus, perfécus homo: * ex

- ánima ratióali et húmana carne subsístens.
31. **Æ**quális Patri secúndum divinitátem: * minor Patre secúndum humanitátem.
32. **Q**ui licet Deus sit et homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.
33. **U**nus autem non conversióne divinitátis in carnem, * sed assumptióne humanitátis in Deum.
34. **U**nus omníno, non confusióne substántiæ, * sed unitáte persónæ.
35. **N**am sicut ánima ratióalis et caro unus est homo: * ita Deus et homo unus est Christus.
36. **Q**ui passus est pro salúte nostra: descendit ad ínferos: * tértia die resurréxit a mórtuis.
37. **A**scéndit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: * inde ventúrus est iudicáre vivos et mórtuos.
38. **A**d cujus advéntum omnes hómínes resúrgere habent cum corpóribus suis; * et redditúri sunt de factis própriis ratiónem.
39. **E**t qui bona egérunt, ibunt in vitam ætérnam: * qui vero mala, in ignem ætérnum.
40. **H**æc est fides cathólica, * quam nisi quisque fidéliter firmitérque credíderit, salvus esse non póterit.
41. **G**lória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
42. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
- enfers, le troisième jour est ressuscité des morts;
37. **Q**ui est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, et de là viendra juger les vivants et les morts.
38. **A** l'avènement duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, et rendront compte de leurs actions personnelles:
39. **E**t ceux qui auront fait le bien iront dans la vie éternelle; et ceux qui auront fait le mal iront dans le feu éternel.
40. Telle est la Foi catholique, et quiconque ne la gardera pas fidèlement et fermement ne pourra être sauvé.
41. **G**loire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
42. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Lundi

Pour chacun des psaumes, le Chantre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 23 (Psalmus 23).

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Au Seigneur est la terre et tout ce qui la remplit; le globe terrestre et l'universalité de ceux qui l'habitent. 2. Car c'est lui-même qui l'a fondé sur les mers et qui l'a réparti sur les fleuves. 3. Qui gravira la montagne du Seigneur? Ou qui se tiendra dans son lieu saint? 4. Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur; qui n'a pas reçu son âme en vain et qui ne trompe pas son prochain par de faux serments. 5. Celui-là recevra la bénédiction du Seigneur et la miséricorde de Dieu, son Sauveur. 6. Telle est la race de ceux qui le cherchent; qui cherchent la face du Dieu de Jacob. 7. Élevez vos portes, ô princes; réhaussez-vous, portes éternelles! Et le Roi de gloire entrera. 8. Quel est ce Roi de gloire? C'est le Seigneur fort et puissant; le Seigneur puissant dans le combat. 9. Oui, princes, élevez vos portes; réhaussez-vous, portes éternelles! Et le Roi de gloire entrera. 10. Quel est donc ce Roi de gloire? Le Seigneur des armées, c'est Lui qui est le Roi de gloire. 11. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit. 12. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il. | <p>Dómini est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum. 3. Quis ascéndit in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus? 4. Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo. 5. Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutári suo. 6. Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob. 7. Attóllite portas príncipes vestras, et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ. 8. Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio. 9. Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ. 10. Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ. |
|---|--|
11. **Glória** Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
 12. **Sicut** erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 18, i (Psalmus 18, i).

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Les cieus racontent la gloire de ieu et le firmament annonce les œuvres de Ses mains. 2. Le jour proclame le message au jour; et la nuit en donne connaissance à la nuit. 3. Ce ne sont ni des mots, ni des discours, dont on n'entende pas les voix. 4. C'est à travers toute la terre que sont allés leurs échos et leurs accents ont atteint les extrémités du monde. 5. Dans le soleil Dieu a dressé Sa tente; et cet astre, tel un époux sortant du lit nuptial, 6. Bondit comme un géant pour parcourir son cycle; son lever a lieu à une extrémité du ciel. 7. Et son coucher à l'autre extrémité; et personne ne se soustrait à sa chaleur. 11. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit. 12. Comme elle était à l'origine, maintenant et | <p>Cæli enárrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam. 3. Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum. 4. In omnem terram exívit sonus eórum: * et in fines orbis terræ verba eórum. 5. In sole pósuit tabernáculum suum: * et ipse tamquam sponsus procédens de thálamo suo: 6. Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cæli egréssio ejus. 7. Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * |
|--|--|

nec est qui se abscondat a calore ejus.

toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

8. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

9. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 18, ii (Psalmus 18, ii).

LEX Dómini immaculáta, convértens ánimas:
* testimónium Dómini fidéle,
sapiéntiam præstans párvulis.

2. Justitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda: *
præcéptum Dómini lícidum, illúminans
óculos.

3. Timor Dómini sanctus, pérmanens in
sæculum sæculi: * judícia Dómini vera,
justificáta in semetípse.

4. Desiderabilia super aurum et lápidem
pretiósus multum: * et dulcióra super mel et
favum.

5. Etenim servus tuus custódit ea, * in
custodiéndis illis retribúto multa.

6. Delicta quis intélligit? ab occúltis meis
munda me: * et ab aliénis parce servo tuo.

7. Si mei non fúerint domináti, tunc
immaculátus ero: * et emundábor a delicto
máximo.

8. Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et
meditatio cordis mei in conspéctu tuo
semper.

9. Dómine, adjútor meus, * et redemptor meus.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

1. La loi du Seigneur est immaculée; elle retourne les âmes; le témoignage du Seigneur est fidèle, présentant aux simples la Sagesse.

2. Les jugements du Seigneur sont droits: ils réjouissent les cœurs; lumineux est le précepte du Seigneur: il éclaire les yeux.

3. La crainte du Seigneur est sainte, demeurant de siècle en siècle; vrais sont les décrets du Seigneur: ils se justifient par eux-mêmes.

4. Ils sont désirables plus que l'or, et que beaucoup de pierres précieuses; plus doux que le miel, et que le miel des rayons.

5. Aussi Votre serviteur les observe-t-il; car à les garder il y a une récompense magnifique.

6. Mais qui saisit la malignité des fautes? De celles qui me sont cachées, purifiez-moi; et des volontaires, gardez-moi.

7. Car si elles ne parviennent pas à me dominer, alors je serai sans souillure et lavé de tout grand péché.

8. Alors les paroles de ma bouche Vous plairont, et la méditation de mon cœur sera toujours devant Vos yeux.

9. O Seigneur, Vous êtes mon aide et mon Rédempteur.

11. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.

12. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Mardi

Pour chacun des psaumes, le Chantre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 24, i (Psalmus 24, i).

1. **Vers** Vous, Seigneur, j'ai élevé mon âme; mon Dieu, en Vous je me confie; je n'en rougirai pas.
 2. **Que** mes ennemis ne me tourment pas en ridicule; car tous ceux qui comptent sur Vous ne seront pas confondus.
 3. **Mais** qu'ils soient confondus, tous ceux qui, de gaîté de cœur, commettent l'iniquité.
 4. **Vos** voies, Seigneur, montrez-les moi et Vos sentiers, enseignez-les moi!
 5. **Conduisez-moi** dans Votre Vérité et instruisez-moi; car Vous êtes, ô Dieu, mon Sauveur et tout le jour j'ai espéré en Vous.
 6. **Souvenez-Vous**, Seigneur, de Vos miséricordes, de Vos miséricordes qui sont de toujours.
 7. **Ne** Vous souvenez pas des délits de ma jeunesse, ni de mes ignorances.
 8. **Mais**, selon Votre miséricorde, et à cause de Votre Bonté, souvenez-Vous de moi, Seigneur.
 9. **Gloire** soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
 10. **Comme** elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
9. **Glória Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 10. **Sicut** erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

- A**D te, Dómine, levávi ánimam meam: *
 Deus meus, in te confído, non erubéscam.
2. **Neque** irrídeant me inimíci mei: * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.
 3. **Confundántur** omnes iníqua agéntes * supervácuë.
 4. **Vias** tuas, Dómine, demónstra mihi * et sémitas tuas édoce me.
 5. **Dirige** me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es, Deus, Salvátor meus, et te sústíni tota die.
 6. **Reminíscere** miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.
 7. **Delicta** juventútis meæ, * et ignorántias meas ne memínaris.
 8. **Secúndum** misericórdiam tuam meménto mei tu, * propter bonitátem tuam, Dómine.

Psaume 24, ii (Psalmus 24, ii).

1. **Le** Seigneur est doux et droit; c'est pour cela qu'il donne Sa loi à ceux qui s'égarèrent en chemin.
2. **Il** conduit les humbles dans la justice et aux doux Il enseigne ses voies.
3. **Toutes** les voies du Seigneur sont miséricorde et fidélité, pour ceux qui recherchent Son alliance et Ses préceptes.
4. **A** cause de Votre nom, Seigneur, Vous me pardonnerez mon péché, car il est énorme.
5. **Quel** est l'homme qui révère le Seigneur? Le Seigneur a placé sur sa route la loi, qu'il choisira.
6. **Son** âme demeurera dans les biens, et sa race aura la terre en héritage.
7. **Le** Seigneur est un ferme appui pour ceux qui le craignent, et son testament est là pour le leur manifester.
8. **Gloire** soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
9. **Comme** elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
9. **Sicut** erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

- D**ulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.
2. **Diriget** mansuétos in iudício: * docébit mites vias suas.
 3. **Univérsæ** viæ Dómini, misericórdia et veritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.
 4. **Propter** nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo: * multum est enim.
 5. **Quis** est homo qui timet Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.
 6. **Anima** ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.
 7. **Firmaméntum** est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.
 8. **Glória Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Psaume 24, iii (Psalmus 24, iii).

Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse evéllet de láqueo pedes meos.

2. **Réspice** in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

3. **Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt:** * de necessitatibus meis érué me.

4. **Vide** humilitátem meam, et labórem meum: * et dimítte univérsa delícta mea.

5. **Réspice inimícos meos quóniam multiplicáti sunt:** * et ódio iníquo odérunt me.

6. **Custódi** ánimam meam, et érué me: * non erubéscam quóniam sperávi in te.

7. **Innocétes et recti adhæsérunt mihi:** * quia sustínui te.

8. **Líbera,** Deus, Israël: * ex ómnibus tribulatiónebus suis.

9. **Glória Patri,** et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10. **Sicut erat** in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

1. **Mes yeux** sont toujours fixé sur le Seigneur; car c'est Lui qui dégagera mes pieds du lacet.

2. **Jetez** Votre regard vers moi, ayez-moi en pitié; car je suis seul et sans ressources.

3. **Les angoisses** de mon âme se sont multipliées; arrachez-moi de mes difficultés.

4. **Voyez** mon humiliation et ma peine et pardonnez toutes mes offenses.

5. **Considérez** combien nombreux sont devenus mes ennemis et de quelle injuste haine ils me détestent.

6. **Gardez** mon âme et délivrez-moi; je ne rougirai pas d'avoir espéré en Vous.

7. **Les hommes innocents** et droits se sont attachés à moi parce que j'ai mis en Vous mon espoir.

8. **O Dieu,** libérez Israël de toutes ses tribulations.

8. **Gloire** soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.

9. **Comme elle était** à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Mercredi

Pour chacun des psaumes, le Chantre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 25 (Psalmus 25).

1. Jugez-moi, Seigneur, car je marche dans mon innocence; et comme j'espère en Vous, je ne serai pas ébranlé.
 2. Eprouvez-moi, Seigneur, et exercez-moi; faites passer au creuset mes reins et mon cœur.
 3. Car Votre miséricorde est devant mes yeux, et je me complais en Votre Vérité.
 4. Je n'ai point siégé dans un conseil d'iniquité, et je n'entrerai pas en rapport avec ceux qui commettent le mal.
 5. J'ai haï l'assemblée des malfaisants et je ne m'assiérai pas avec les impies.
 6. Parmi les justes je laverai mes mains, et j'entourerai Votre autel, ô Seigneur,
 7. Afin d'entendre le chant de Vos louanges et de publier toutes Vos merveilles.
 8. Seigneur, j'aime le décor de Votre maison, et le lieu où séjourne Votre gloire.
 9. Ne perdez pas, ô Dieu, mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes de sang.
 10. L'iniquité est dans leurs mains, alors que leur droite regorge de présents.
 11. Quant à moi, je marche dans mon innocence; rachetez-moi et ayez pitié de moi.
 12. Mon pied se maintient dans la voie droite, et dans les assemblées je Vous bénirai, Seigneur.
 13. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
 14. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
13. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
14. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

- J**údica me, Dómine, quóniam ego in innocéntia mea ingrèssus sum: * et in Dómino sperans non infirmábor.
2. Proba me, Dómine, et tenta me: * ure renes meos et cor meum.
 3. Quóniam misericórdia tua ante óculos meos est: * et complácuí in veritaté tua.
 4. Non sedi cum concílio vanitátis: * et cum iníqua geréntibus non introíbo.
 5. Odívi ecclésiám malignántium: * et cum ímpiis non sedébo.
 6. Lavábo inter innocéntes manus meas: * et circúmdabo altáre tuum, Dómine.
 7. Ut áudiam vocem laudis: * et enárrem univérsa mirabília tua.
 8. Dómine, diléxi decórem domus tuæ: * et locum habitatiónis glóriæ tuæ.
 9. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, * et cum viris sánguinum vitam meam:
 10. In quorum mánibus iniquitátes sunt: * dextera eórum repléta est munéribus.
 11. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: * rédime me, et miserére mei.
 12. Pes meus stetit in dirécto: * in ecclésiis benedicam te, Dómine.

Psaume 51 (Psalmus 51).

1. Pourquoi te glorifier dans ta malice, toi qui est fort dans l'iniquité?
2. Ta langue, tout le long du jour, médite l'injustice, et comme une lame affilée, tu commets la fourberie.
3. Plus que le bien, tu as aimé le mal, et tu préfères parler d'injustice plutôt que d'équité.
4. Toutes les paroles de perdition, tu les as aimées, ô langue perfide!
5. Aussi Dieu te détruira-t-Il à jamais; Il te déracinera et te chassera loin de ta tente; et il arrachera ta race de la terre des vivants.
6. En voyant cela, les justes seront effrayés, ils se moqueront de toi et diront: "Voilà l'homme qui n'a

- Q**uid gloriáris in malítia, * qui potens es in iniquitaté?
2. Tota die injustítiam cogitávit lingua tua: * sicut novácula acúta fecísti dolum.
 3. Dilixísti malítiam super benignitátem: * iniquitátem magis quam loqui æquitátem.
 4. Dilixísti ómnia verba præcipitatiónis: * lingua dolósa.
 5. Proptérea Deus déstruet te in finem, * evéllét te, et emigrábit te de tabernáculo tuo: et radicem tuam de terra vivéntium.

6. **Vidébunt justi, et timébunt, et super eum ridébunt et dicent:** * Ecce homo, qui non pósuit Deum adjutórem suum:
7. **Sed sperávit in multitudíne divitiárum suárum:** * et præváluit in vanitáte sua.
8. **Ego autem, sicut olíva fructífera in domo Dei:** * sperávi in misericórdia Dei in ætérnum: et in sæculum sæculi.
9. **Confitébor tibi in sæculum, quia fecísti:** * et expectábo nomen tuum, quóniam bonum est in conspéctu sanctorum tuórum.
10. **Glória Patri, et Fílio,** * et Spirítui Sancto.
11. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,** * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 52 (Psalmus 52).

- Dixit insipiens in corde suo:** * Non est Deus.
2. **Corrúpti sunt, et abominábiles facti sunt in iniquitátibus:** * non est qui fáciat bonum.
3. **Deus de cælo prospéxit super filios hóminum:** * ut vídeat si est intéllegens, aut requírens Deum.
4. **Omnes declinavérunt, simul inútiles facti sunt:** * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.
5. **Nonne scient omnes qui operántur iniquitátem:** * qui dévorant plebem meam ut cibum panis?
6. **Deum non invocavérunt,** * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor.
7. **Quóniam Deus dissipávit ossa eórum qui homínibus placent:** * confúsi sunt, quóniam Deus sprevit eos.
8. **Quis dabit ex Sion salutáre Israël?** * cum convérterit Deus captivitátem plebis suæ, exsultábit Jacob, et lætábitur Israël.
9. **Glória Patri, et Fílio,** * et Spirítui Sancto.
10. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,** * et in sæcula sæculórum. Amen.
1. L'insensé a dit dans soncœur: "Dieu n'existe pas".
2. Les hommes se sont corrompus et se sont rendus abominables par leurs crimes; il n'en est point qui fasse le bien.
3. Dieu, du haut du Ciel, a jeté Son regard sur les fils des hommes, afin de voir s'il s'en trouve un qui soit intelligent ou qui cherche Dieu.
4. Tous se sont égarés, tous ensemble ils se sont rendus inutiles; il n'en est point qui fasse le bien, pas même un seul.
5. N'ont-ils point perdu le sens, tous ceux-là qui trament l'iniquité et qui dévorent mon peuple comme un morceau de pain?
6. Ils n'ont point invoqué Dieu; et voilà qu'ils ont tremblé de frayeur, alors qu'ils n'y avait rien à craindre.
7. Car Dieu a dispersé les os de ceux qui cherchent à plaire aux hommes; ils ont été confondus, parce que Dieu les a méprisés.
8. Qui, de haut de Sion, donnera le salut à Israël? Lorsque Dieu aura ramenés Son peuple de captivité, Jacob exultera, Israël se réjouira.
9. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
10. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➤ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Jeudi

Pour chacun des psaumes, le Chântre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 22 (Psalmus 22).

1. C'est le Seigneur qui me dirige et rien ne me manquera: Dans un gras pâturage, c'est là qu'Il m'a placé.
2. Il m'a élevé auprès d'une eau fortifiante, il a renouvelé mon âme.
3. Pour l'honneur de Son nom, Il m'a fait marcher dans les voies de la justice.
4. Aussi je ne craindrai pas le mal, même si j'avance dans les ombres de la mort, parce que Vous êtes avec moi.
5. Votre houlette et Votre bâton, ce sont eux qui me consolent.
6. En face de ceux qui me persécutent, Vous avez dressé une table devant moi.
7. Vous m'avez oint la tête d'huile; ah! Qu'elle est admirable ma coupe enivrante!
8. Votre miséricorde me poursuivra, tous les jours de ma vie,
9. Afin que je demeure dans la maison du Seigneur, pour des jours sans fin.
10. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
11. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

- D**óminus regit me, et nihil mihi déerit: * in loco páscuæ ibi me collocávit.
2. Super aquam refectionis educávit me: * ánimam meam convértit.
 3. Dedúxit me super sémitas justítiae: * propter nomen suum.
 4. Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.
 5. Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me consoláta sunt.
 6. Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.
 7. Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!
 8. Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ.
 9. Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitudínem diérum.
 10. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Psaume 71, i (Psalmus 71, i).

1. O Dieu, donnez au roi Votre jugement; au fils du roi Votre justice,
2. Afin que dans la droiture, il juge Votre peuple et les pauvres dans l'équité!
3. Que les montagnes, ô peuple, apportent la paix, et les collines, la justice!
4. Il jugera les humbles du peuples, sauvera les enfants des pauvres et humiliera le calomniateur.
5. De génération en génération, il demeurera, aussi longtemps que le soleil et la lune.
6. Il descendra comme la pluie sur la toison et comme l'eau qui se déverse des toits.
7. En Ses jours, la justice et une abondance de paix régneront, jusqu'à ce que la lune ait cessé de briller.
8. Et Lui, Il dominera, de la mer à la mer; du fleuve jusqu'aux extrémités du globe terrestre.
9. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
10. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

- D**EUS, júdicium tuum regi da: * et justítiam tuam fílio regis.
2. Judicáre pópulum tuum in justítia, * et páuperes tuos in júdicio.
 3. Suscípant montes pacem pópulo: * et colles justítiam.
 4. Judicábit páuperes pópuli, et salvos faciet filios páuperum: * et humiliábit calumniatórem.
 5. Et permanébit cum sole, et ante lunam, * in generatióne et generatióne.
 6. Descéndet sicut plúvia in vellus: * et sicut stillicidia stillántia super terram.
 7. Oriétur in diébus ejus justítia, et abundántia pacis: * donec auferátur luna.
 8. Et dominábitur a mari usque ad mare: * et a flúmine usque ad términos orbis terrárum.

9. **Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.**

10. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.**

Psaume 71, ii (Psalmus 71, ii).

Coram illo prócident Æthíopes: * et inimíci ejus terram lingent.

2. **Reges Tharsis, et insulæ múnera ófferent: * reges Arabum et Saba dona addúcent.**

3. **Et adorábunt eum omnes reges terræ: * omnes Gentes sérvient ei:**

4. **Quia liberábit páuperem a poténite: * et páuperem, cui non erat adjútor.**

5. **Parcet páuperi et ínopi: * et ánimas páuperum salvas fáciat.**

6. **Ex usúris et iniquitate rédimet ánimas eórum: * et honorábile nomen eórum coram illo.**

7. **Et vivet, et dábitur ei de auro Arábíæ, et adorábunt de ipso semper: * tota die benedícet ei.**

8. **Et erit firmaméntum in terra in summis móntium, superextollétur super Líbanum fructus ejus: * et florébunt de civítate sicut fœnum terræ.**

9. **Sit nomen ejus benedíctum in sæcula: * ante solem pérmanet nomen ejus.**

10. **Et benedicéntur in ipso omnes tribus terræ: * omnes Gentes magnificábunt eum.**

11. **Benedíctus Dóminus, Deus Israél, * qui facit mirabília solus:**

12. **Et benedíctum nomen majestátis ejus in ætérnum: * et replébitur majestáte ejus omnis terra: fiat, fiat.**

13. **Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.**

14. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.**

1. Les Ethiopiens se prosterneront devant Lui et ses ennemis lécheront la terre.

2. Les rois de Tarsis et des îles Lui offriront des présents; les rois de l'Arabie et de Saba Lui apporteront des dons.

3. Tous les rois de la terre l'adoreront; toutes les nations le serviront.

4. Car de la main du puissant, Il délivrera le pauvre, ce pauvre qui n'avait aucun soutien.

5. Il aura pitié du faible et de l'indigent et Il sauvera l'âme des malheureux.

6. De l'usure et de l'iniquité Il les rachètera et leur nom sera honorable à Ses yeux.

7. Il vivra et on Lui donnera de l'or de l'Arabie; on L'adorera toujours, et tout le jour on Le bénira.

8. Le blé qui soutient poussera en terre jusqu'aux sommets des montagnes; son épi dépassera les hauteurs du Liban et les habitants dans la cité fleuriront comme l'herbe des champs.

9. Que Son nom soit à jamais béni; que devant le soleil subsiste Son nom.

10. En Lui seront bénies toutes les tribus de la terre; tous les peuples Le magnifieront.

11. Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui seul fait des merveilles!

12. Et béni soit à jamais le nom de Sa majesté; et que de Sa majesté toute la terre soit pleine. Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

13. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.

14. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➤ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Vendredi

Pour chacun des psaumes, le Chântre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 21, i (Psalmus 21, i).

1. **Mon Dieu, mon Dieu, regardez vers moi, pourquoi m'avez-Vous délaissé? Les voix de mes péchés éloignent de moi le salut.**
2. **Mon Dieu, durant le jour je crie, et Vous ne m'exaucez pas; et la nuit, et cela ne saurait m'être imputé à folie.**
3. **Pourtant, Louange d'Israël, Vous habitez Votre sanctuaire.**
4. **En Vous, nos pères ont espéré; ils ont espéré, et Vous les avez délivrés.**
5. **Ils ont crié vers Vous et ils ont été sauvés; en Vous, ils ont eu confiance et ils n'ont pas été confondus.**
6. **Quant à moi, je ne suis qu'un ver et non un homme; je suis l'opprobre des hommes et l'abjection du peuple.**
7. **Tous, en me voyant, se moquent de moi; ils chuchotent et branlent la tête:**
8. **"Il a espéré dans le Seigneur, que le Seigneur le délivre; qu'Il le sauve, cet homme qui L'aime".**
9. **C'est Vous, en effet, qui m'avait extrait du sein qui m'a porté; et dès les mamelles de ma mère, Vous avez été mon espoir. Au sortir des entrailles maternelles, j'ai été projeté entre Vos bras**
10. **Dès le sein de ma mère, Vous avez été mon Dieu; ne Vous éloignez pas de moi.**
11. **Car la tribulation est proche et je n'ai personne pour me secourir.**
12. **Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.**
13. **Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.**

- D**EUS, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? * longe a salute mea verba delictorum meorum.
2. **Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies: * et nocte, et non ad insipientiam mihi.**
 3. **Tu autem in sancto habitas: * laus Israël.**
 4. **In te speraverunt patres nostri: * speraverunt, et liberasti eos.**
 5. **Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: * in te speraverunt, et non sunt confusi.**
 6. **Ego autem sum vermis, et non homo: * opprobrium hominum, et abjectio plebis.**
 7. **Omnes videntes me deriserunt me: * locuti sunt labiis, et moverunt caput.**
 8. **Speravit in Domino, eripiat eum: * salvum faciat eum, quoniam vult eum.**
 9. **Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre: * spes mea ab ubervis matris meae. In te projectus sum ex utero:**
 10. **De ventre matris meae Deus meus es tu, * ne discesseris a me:**
 11. **Quoniam tribulatio proxima est: * quoniam non est qui adjuvet.**
 12. **Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.**
 13. **Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.**

Psaume 21, ii (Psalmus 21, ii).

1. **De jeunes taureaux en nombre m'ont entouré; de gras taureaux m'ont assailli.**
2. **Tels un lion ravisseur et rugissant, ils ont ouvert leur bouche contre moi.**
3. **Je suis déliquescent comme de l'eau et tous mes os se sont disjointes.**
4. **Au milieu de ma poitrine, mon cœur est devenu comme de la cire qui se fond.**
5. **Comme un tesson d'argile, ma force s'est desséchée et ma langue à mon palais s'est collée; Vous m'avez réduit à la poussière de la mort.**
6. **Car des chiens nombreux m'ont cerné; une troupe de malfaiteur m'a assiégé.**
7. **Ils ont percé mes mains et mes pieds; ils ont compté tous mes os.**

- C**ircumdedérunt me vituli multi: * tauri pingues obsederunt me.
2. **Aperuerunt super me os suum: * sicut leo rapiens et rugiens.**
 3. **Sicut aqua effusus sum: * et dispersa sunt omnia ossa mea.**
 4. **Factum est cor meum tamquam cera liquescens: * in medio ventris mei.**
 5. **Arui tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit faucibus meis: * et in pulverem mortis deduxisti me.**
 6. **Quoniam circumdedérunt me canes multi: ***

- concílium malignántium obsédit me.
7. **Fodérunt manus meas et pedes meos: *** dinumeravérunt ómnia ossa mea.
8. **Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me:** * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.
9. **Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliúm tuum a me:** * ad defénsiónem meam cónspece.
10. **Erue a frámea, Deus, ánimam meam: *** et de manu canis únícam meam:
11. **Salva me ex ore leónis: *** et a córnibus unicórnium humilitátem meam.
12. **Narrábo nomen tuum frátribus meis: *** in médio Ecclésiæ laudábo te.
13. **Glória Patri, et Filio, *** et Spirítui Sancto.
14. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *** et in sæcula sæculórum. Amen.
8. Ils l'ont, eux, regardé et considéré; ils se sont partagé mes vêtements et ils ont tiré au sort ma tunique.
9. **Vous du moins, Seigneur, n'éloignez pas de moi** Votre secours; mais pourvoyez à ma défense.
10. **O Dieu, du glaive délivrez mon âme et ma vie, de** la griffe du chien.
11. **Sauvez-moi de la gueule du lion; et défendez ma** faiblesse contre la corne de la licorne.
12. **J'annoncerai Votre nom à mes frères et au sein** de l'assemblée, je Vous louerai.
13. **Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.**
14. **Comme elle était à l'origine, maintenant et** toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Psaume 21, iii (Psalmus 21, iii).

- Q**ui timétis Dóminum, laudáte eum: * univérsum semen Jacob, gloriificáte eum.
2. **Tímeat eum omne semen Israél: *** quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatióem páuperis:
3. **Nec avértit faciém suam a me: *** et cum clamárem ad eum, exaudívit me.
4. **Apud te laus mea in ecclésia magna: *** vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.
5. **Edent páuperes, et saturabúntur: et** laudábunt Dóminum qui requírunt eum: * vivent corda eórum in sæculum sæculi.
6. **Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum *** univérsi fines terræ:
7. **Et adorábunt in conspéctu ejus *** univérsæ familiæ Géntium.
8. **Quóniam Dómini est regnum: *** et ipse dominábitur Géntium.
9. **Manducavérunt et adoravérunt omnes** pingues terræ: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.
10. **Et ánima mea illi vivet: *** et semen meum sérviet ipsi.
11. **Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: *** et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit Dóminus.
12. **Glória Patri, et Filio, *** et Spirítui Sancto.
13. **Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *** et in sæcula sæculórum. Amen.
1. **Vous, qui craignez le Seigneur, chantez Ses** louanges; glorifiez-le, vous tous, enfants de Jacob.
2. **Que toute la race d'Israël le craigne; car Il n'a ni** méprisé, ni rejeté la supplication du pauvre.
3. **Il n'a pas détourné Sa face de moi et lorsque j'ai** crié vers Lui, il m'a exaucé.
4. **Devant Vous, sera ma louange dans la grande** assemblée et j'accomplirai mes vœux à la vue de ceux qui Vous craignent.
5. **Les pauvres mangeront et seront rassasiés; ils** loueront le Seigneur, eux qui le cherchent; leurs cœurs vivront dans les siècles des siècles.
6. **Toutes les extrémités de la terre se souviendront** du Seigneur et reviendront à Lui.
7. **Toutes les familles des nations se prosterneront en** Sa présence.
8. **Car au Seigneur est la souveraineté et Lui seul** dominera les peuples.
9. **Tous les grands de la terre mangeront et** adoreront; devant Lui tomberont tous ceux qui descendent dans la terre.
10. **Quant à mon âme, elle vivra pour Lui et ma** postérité le servira.
11. **La génération à venir sera annoncée comme** étant celle du Seigneur, et les cieux annonceront la justice de Dieu à ce peuple qui doit naître, à celui-là que le Seigneur a fait.
12. **Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.**
13. **Comme elle était à l'origine, maintenant et** toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

Samedi

Pour chacun des psaumes, le Chântre entonne le psaume puis le premier Chœur poursuit avec lui. Les deux Chœurs alternent ensuite à chaque verset.

Psaume 93, i (Psalmus 93, i).

1. **Le Seigneur est le Dieu des vengeances: Dieu des vengeances, agissez librement.**
 2. **Levez-Vous, Vous qui jugez la terre, rendez aux superbes selon leurs œuvres.**
 3. **Jusques à quand, Seigneur, jusques à quand les pécheurs triompheront-ils?**
 4. **Jusques à quand déclameront-ils, en proférant l'iniquité? Jusques à quand tous ceux qui commettent l'injustice auront-ils la parole?**
 5. **Ils ont, Seigneur, humilié Votre peuple; et Votre héritage, ils l'ont opprimé.**
 6. **Ils ont massacré la veuve et l'étranger, égorgé les orphelins.**
 7. **En disant: "Le Seigneur ne le verra pas; le Dieu de Jacob ne le saura pas".**
 8. **Mais vous, stupides enfants du peuples, comprenez donc, et vous, insensés, assagissez-vous enfin.**
 9. **Comment? Celui qui a planté l'oreille n'entendrait pas? Qui a formé l'œil ne verrait pas?**
 10. **Lui, qui châtie les peuples, ne punirait pas? Lui qui enseigne à l'homme la science?**
 11. **Si, le Seigneur connaît les pensées des hommes, et Il sait qu'elles sont vaines!**
 12. **Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.**
 13. **Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.**
-
1. **Le Seigneur est le Dieu des vengeances: Dieu des vengeances, agissez librement.**
 2. **Levez-Vous, Vous qui jugez la terre, rendez aux superbes selon leurs œuvres.**
 3. **Jusques à quand, Seigneur, jusques à quand les pécheurs triompheront-ils?**
 4. **Jusques à quand déclameront-ils, en proférant l'iniquité? Jusques à quand tous ceux qui commettent l'injustice auront-ils la parole?**
 5. **Ils ont, Seigneur, humilié Votre peuple; et Votre héritage, ils l'ont opprimé.**
 6. **Ils ont massacré la veuve et l'étranger, égorgé les orphelins.**
 7. **En disant: "Le Seigneur ne le verra pas; le Dieu de Jacob ne le saura pas".**
 8. **Mais vous, stupides enfants du peuples, comprenez donc, et vous, insensés, assagissez-vous enfin.**
 9. **Comment? Celui qui a planté l'oreille n'entendrait pas? Qui a formé l'œil ne verrait pas?**
 10. **Lui, qui châtie les peuples, ne punirait pas? Lui qui enseigne à l'homme la science?**
 11. **Si, le Seigneur connaît les pensées des hommes, et Il sait qu'elles sont vaines!**
 12. **Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.**
 13. **Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.**

DEUS ultiónum Dóminus: * Deus ultiónum líbere egit.

2. **Exaltáre, qui júdicas terram: * redde retributiónem supérbis.**
3. **Úsquequo peccatóres, Dómine: * úsquequo peccatóres gloriabúntur:**
4. **Effabúntur, et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur injustítiam?**
5. **Pópulum tuum, Dómine humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.**
6. **Víduam et ádvenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.**
7. **Et díxérunt: Non vidébit Dóminus: * nec intélliget Deus Jacob.**
8. **Intélligite, insipiéntes in pópulo: * et stulti, aliquándo sápite.**
9. **Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non considerat?**
10. **Qui córripit Gentes, non árguet: * qui docet hómínem sciéntiam?**
11. **Dóminus scit cogitatiónes hómínum, * quóniam vanæ sunt.**
12. **Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.**

Psaume 93, ii (Psalmus 93, ii).

1. **Heureux l'homme que Vous enseignez, Seigneur; que Vous instruisez de Votre loi:**
2. **Afin de lui adoucir les jours mauvais, alors qu'une fosse est creusée pour le pécheur.**
3. **Car le Seigneur ne rejettera pas son peuple, et Il n'abandonnera pas Son héritage.**
4. **Jusqu'à ce que la justice règne dans les jugements et que s'y rallient tous les hommes au cœur droit.**
5. **Qui s'élévera pour moi contre les malfaisants? Ou qui se dressera avec moi contre ceux qui commettent l'iniquité?**
6. **Si le Seigneur ne m'aidait, mon âme serait bientôt plongée dans la demeure des morts.**
7. **Si je dis: "Mon pied chancelle", Votre miséricorde, Seigneur, vient à mon aide.**
8. **Selon la multitude des douleurs qui angoissent**

Beátus homo, quem tu erudíeris, Dómine, * et de lege tua docúeris eum.

2. **Ut mítigés ei a diébus malis: * donec fodiátur peccatóri fovea.**
3. **Quia non repéllit Dóminus plebem suam: * et hereditátem suam non derelínquet.**
4. **Quoadúsque justítia convertátur in júdícium: * et qui juxta illum omnes qui recto sunt corde.**
5. **Quis consurget mihi advérsus malignántes? * aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem?**
6. **Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus habitáset in inférno ánima mea.**

7. Si dicébam: Motus est pes meus: * misericórdia tua, Dómine, adjuvabat me.
8. Secúndum multítudinem dolórum meórum in corde meo: * consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.
9. Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: * qui fingis labórem in præcépto?
10. Captábunt in ánimam justí: * et sánguinem innocéntem condemnábunt.
11. Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * et Deus meus in adjutórium spei meæ.
12. Et reddet illis iniquitátem ipsórum: et in malítia eórum dispédet eos: * dispédet illos Dóminus Deus noster.
13. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
14. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psaume 107 (Psalmus 107).

- P**ARÁTUM cor meum, Deus, parátum cor meum: * cantábo, et psallam in glória mea.
2. Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo.
3. Confitébor tibi in pópulis, Dómine: * et psallam tibi in natióibus.
4. Quia magna est super cælos misericórdia tua: * et usque ad nubes véritas tua:
5. Exaltáre super cælos, Deus, et super omnem terram glória tua: * ut liberéntur dilécti tui.
6. Salvum fac dextera tua, et exáudi me: * Deus locútus est in sancto suo:
7. Exsultábo, et dívdam Síchimam: * et convállem tabernaculórum dimétiar.
8. Meus est Gálaad, et meus est Manásses: * et Ephraim suscéptio cápitis mei.
9. Juda rex meus: * Moab lebes spei meæ.
10. In Idumæam exténdam calceamentum meum: * mihi alienígenæ amici facti sunt.
11. Quis dedúcet me in civitátem munítam? * quis dedúcet me usque in Idumæam?
12. Nonne tu, Deus, qui repulísti nos, * et non exíbis, Deus, in virtútibus nostris?
13. Da nobis auxiliúm de tribulatióne: * quia vana salus hóminis.
14. In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad nihílum dedúcet inimícos nostros.
15. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
16. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
1. Mon cœur est prêt, ô Dieu, mon cœur est prêt; je chanterai et psalmodierai dans ma gloire.
2. Ranime-toi mon âme; vibrez, mon luth et ma cithare! Que je me lève de bonne heure!
3. Je Vous louerai, Seigneur; parmi les peuples et devant les nations, je chanterai en Votre honneur.
4. Car Votre miséricorde s'élève au-dessus des cieux, et Votre Vérité jusqu'aux nues.
5. O Dieu, élevez-Vous au-dessus des cieux; et que Votre gloire éclate sur toute la terre, afin que Vos bien-aimés soient délivrés.
6. Sauvez-moi par Votre droite et exaucez-moi. Dans Son sanctuaire Dieu a parlé:
7. J'exulterai; je me partagerai Sichem et je mesurerai pour moi la vallée des Tentés.
8. Galaad sera à moi; et Manassé sera mien, et Ephraïm l'appui de ma tête.
9. Juda sera mon sceptre, et Moab un trésor pour mon espérance.
10. Sur l'Idumée j'étendrai mon pied; les étrangers deviendront mes amis.
11. Mais qui me conduira dans la ville fortifiée? Qui me mènera jusqu'en Idumée?
12. N'est-ce pas Vous, ô mon Dieu, qui nous aviez repoussés, et ne sortirez-Vous plus, ô Dieu, avec nos armées?
13. Prêtez-nous secours dans la tribulation, car vain est le salut qui vient de l'homme.
14. En Dieu, nous nous montrerons forts; mais c'est Lui qui réduira nos ennemis à néant.
15. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
16. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 3: LE CAPITULE ET L'ORAISON.**
(Deinde sequitur Tertia pars: Capitulum et Oratio).

CAPITULE ET ORAISON

On reprend maintenant l'**Antienne** initiale,
suivi du **Captitule**, du **Répons** et de l'**Oraison**.

Antienne (Antiphona).

L'ensemble du Chœur reprend l'antienne initiale:



1. **Tons communs** (In Officio feriali et in Festis sine propria antiphona).

1. **Durant la 1^{ère} semaine de l'Avent** (Infra hebd. I Adventus).

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúia.

Psaumes du **jour**.

2. **Durant la 2^{ème} semaine de l'Avent** (Infra hebd. II Adventus).

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúia.

Psaumes du **jour**.

3. **Durant la 3^{ème} semaine de l'Avent** (Infra hebd. III Adventus).

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondíta tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúia.

Psaumes du **jour**.

4. **Lundi avant Noël** (Feria II ante vigiliam Nativ.).

Ecce véniet * Dóminus princeps regnum terræ: beáti, qui paráti sunt occúrrere illi.

Psaumes du **lundi** (23, 18i, et 18ii).

5. **Mardi avant Noël** (Feria III ante vigiliam Nativ.).

Roráte, cæli, désuper, * et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmunet Salvatórem.

Psaumes du **mardi** (24i, 24ii, et 24iii).

6. **Mercredi avant Noël** (Feria IV ante vigiliam Nativ.).

Prophétæ prædicavérunt * nasci Salvatórem de Vírgine María.

Psaumes du **mercredi** (25, 51, et 52).

7. **Jeudi avant Noël** (Feria V ante vigiliam Nativ.).

De Sion * véniet Dóminus omnípotens, ut salvum fáciat pópulum suum.

Psaumes du **jeudi** (22, 71i, et 71ii).

8. **Vendredi avant Noël** (Feria VI ante vigiliam Nativ.).

Constántes estóte, * vidébitis auxiliium Dómini super vos.

Psaumes du **vendredi** (21i, 21ii, et 21iii).

9. **Samedi avant Noël** (Sabbato ante vigiliam Nativ.).

Intuémíni, * quam sit gloriósus iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.

Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).

10. Dimanche, en dehors du Temps Pascal (Dominica, Extra tempus paschale).

Allelúia, * confitémini Dómino, quóniam in sæculum misericórdia eius, allelúia, allelúia.

Psaumes du **dimanche** (117, 118 i, et 118 ii).

11. Lundi, en dehors du Temps Pascal (Feria II, Extra tempus paschale).

Innocens mánibus * et mundo corde ascéndet in montem Dómini.

Psaumes du **lundi** (23, 18i, et 18ii).

12. Mardi, en dehors du Temps Pascal (Feria III, Extra tempus paschale).

Deus meus, * in te confido, non erubescam.

Psaumes du **mardi** (24i, 24ii, et 24iii).

13. Mercredi, en dehors du Temps Pascal (Feria IV, Extra tempus paschale).

Misericórdia tua, * Dómine, ante óculos meos: et complácu in veritáte tua.

Psaumes du **mercredi** (25, 51, et 52).

14. Jeudi, en dehors du Temps Pascal (Feria V, Extra tempus paschale).

In loco páscuæ, * ibi Dóminus me collocávit.

Psaumes du **jeudi** (22, 71i, et 71ii).

15. Vendredi, en dehors du Temps Pascal (Feria VI, Extra tempus paschale).

Ne discédas a me, * Dómine: quóniam tribulátio próxima est: quóniam non est qui ádjuvet.

Psaumes du **vendredi** (21i, 21ii, et 21iii).

16. Samedi en l'Office de la Sainte Vierge du samedi, en dehors du Temps Pascal (Sabbato in Officio S. Mariæ, extra tempus paschale).

Exaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.

Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).

17. Samedi après les Cendres (Sabbato post cineres).

Exaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.

Psaumes du **samedi** (93i, 93ii, et 107).

18. Durant le Carême (Tempore Quadragesimæ).

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur et vivat.

Psaumes du **jour**.

19. Durant la 1^{ère} semaine de la Passion (Infra hebd. I Passionis).

Libera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cújusvis manus pugnet contra me.

Psaumes du **jour**.

20. Pendant le Temps Pascal, et la vigile de la Pentecôte (Tempore paschali, et in vigilia Pentecostes).

Allelúia, * allelúia, allelúia.

Psaumes du **jour**.



2. Tons propres à certaines Fêtes de 1^{ère} et 2^{ème} classe, du Temporal
(In Festis cum propria antiphona, in proprium de tempore).

21. Le 1^{er} dimanche de l'Avent (Dominica I Adventus).

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

22. Le 2^{ème} dimanche de l'Avent (Dominica II Adventus).

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

23. Le 3^{ème} dimanche de l'Avent (Dominica III Adventus).

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

24. Le 4^{ème} dimanche de l'Avent (Dominica IV Adventus).

Si le 4^{ème} dimanche de l'Avent correspond avec la Vigile de la Nativité du Seigneur, on récite l'**antienne n°5** du 24 décembre, la Vigile de la Nativité du Seigneur, sinon:

Cánite tuba * in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvándum nos, allelúia, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

25. Le 24 décembre, vigile de Noël (Die 24 Decembris, in vigilia Nativitatis Domini).

Iudæa et Ierúsalem, * nolíte timére: cras egrediémini, et Dóminus erit vobíscum, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

26. Le 25 décembre, Noël (Die 25 Decembris, in Nativitate Domini).

Quem vidístis, * pastóres? Dícite, annuntiáte nobis, in terris quis apparuit? Natum vídimus, et choros Angelórum collaudántes Dóminum, allelúia, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

27. Le 1^{er} janvier, jour octave de Noël (Die 1 Januarii, In Octava Nativitatis Domini).

O admirábile commércium: * Créátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est; et procedens homo sine sémene, largítus est nobis suam Deitátem.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

28. A l'Epiphanie (Die 6 Januarii, In Epiphania Domini).

O admirábile commércium: * Créátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est; et procedens homo sine sémene, largítus est nobis suam Deitátem.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

29. A la Septuagésime (Dominica in Septuagesima).

Conventióne autem * facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in víneam suam.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

30. A la Sexagésime (Dominica in Sexagesima).

Semen cécidit * in terram bonam, et áttulit fructum in patiéntia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

31. A la Quinquagésime (Dominica in Quinquagesima).

Iter faciénte * Iesu, dum appropinquáret Iéricho, cæcus clamábat ad eum, ut lumen recíperere mererétur.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

32. Le 1^{er} dimanche de Carême (Dominica I in Quadragesima).

IESUS autem * cum ieiunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus, postea esuriit.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

33. Le 2^{ème} dimanche de Carême (Dominica II in Quadragesima).

Dómine, * bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernacula; tibi unum, Móysi unum, et Eliæ unum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

34. Le 3^{ème} dimanche de Carême (Dominica III in Quadragesima).

ET cum eiecisset Iesus * dæmónium, locútus est mutus, et admiratæ sunt turbæ.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

35. Le 4^{ème} dimanche de Carême (Dominica IV in Quadragesima).

Accépit ergo * Iesus panes, et, cum grátias egisset, distribuit discumbéntibus.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

36. Le 1^{er} dimanche de la Passion (Dominica I Passionis).

EGO dæmónium non hábeo, * sed honorífico Patrem meum, dicit Dóminus.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

37. Le 2^{ème} dimanche de la Passion, des Rameaux (Dominica II Passionis seu in Palmis).

Pueri Hebræórum * tolléntes ramos olivárum, obviavérunt Dómino clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

38. Lundi Saint (Feria II Hebd. sanctæ).

Faciem meam * non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me.

Psaumes du lundi (23, 18i, et 18ii).

39. Mardi Saint (Feria III Hebd. sanctæ).

Vide, Dómine, * et considérea, quóniam tribulor: velóciter exáudi me.

Psaumes du mardi (24i, 24ii, et 24iii).

40. Mercredi Saint (Feria IV Hebd. sanctæ).

Libera me * de sanguínibus, Deus, Deus meus: et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Psaumes du mercredi (25, 51, et 52).

41. Le jour de l'Ascension de Notre-Seigneur (In Ascensione Dómini).

Viri Galilæi, * quid aspícitis in cælum? Hic Iesus, qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

42. Le jour de la Pentecôte (Dominica Pentecóstes).

Cum compleréntur * dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, allelúia.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

43. Le dimanche de la Très Sainte Trinité (In festo sanctíssimæ Trinitatis).

Glória tibi, Trínitas * æquális, una Déitas, et ante ómnia sæcula, et nunc et in perpétuum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii), auxquels on ajoute le **Symbolle de saint Athanase**.

44. Le jeudi de la fête du Très Saint Sacrement (Feria V in festo sanctissimi Corporis Christi).

Sapiéntia * ædificávit sibi domum, míscuit vinum et pósuit mensam, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

45. Le vendredi de la fête du Cœur-Sacré de Jésus (Feria VI in festo sacratissimi Cordis Iesu).

Unus militum * láncea latus eius apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

**3. Tons propres à certaines Fêtes de 1^{ère} et 2^{ème} classe, du Sanctoral** (In Festis cum propria antiphona, in proprium sanctorum).**46. Le 8 décembre, fête de Immaculée Conception** (Die 8 decembrii, in Conceptione Immaculata Beatæ Mariæ Virg.).

Tota pulchra * es, Mariá, et mácula originális non est in te.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

47. Le 2 février, Purification de la Sainte Vierge Marie (Die 2 februarii, in Purificatione Beatæ Mariæ Virg.).

Cette fête prime sur les dimanches de la Septuagésime, Sexagésime, et Quinquagésime, si celles-ci se trouvaient le même jour.

Allelúia, * confitémini Dómino, quóniam in sæculum misericórdia eius, allelúia, allelúia.

Psaumes du **dimanche** (117, 118 i, et 118 ii).

48. Le 19 mars, Saint Joseph, époux de la Sainte Vierge Marie (Die 19 martii, Sancti Joseph, Sponsi Beatæ Mariæ Virg.).

Ibant paréntes Jesu * per omnes annos in Jerúsalem, in die solémni Paschæ, (**T.P.** allelúia).

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

49. Le 25 mars, L'Annonciation de la Sainte Vierge Marie (Die 25 martii, In Annuntiatione Beatæ Mariæ Virg.).

Missus est * Gábríel Angelus ad Mariám Vírginem desponsátam Joseph, (**T.P.** allelúia).

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

50. Le 1^{er} mai, Saint Joseph Ouvrier, époux de la Sainte Vierge Marie (Die 1 maii, Sancti Joseph Opificis, Sponsi Beatæ Mariæ Virg.).

Deus, mundi ópifex, * pósuit hóminem ut operaréur et custodíret terram, allelúia.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

51. Le 24 juin, la Naissance de Saint Jean-Baptiste (Die 24 junii, in Nativitate Sancti Joannis Baptistæ).

Elisabeth Zacharíæ * magnum virum génuít, Joánnem Baptistam, præcursórem Dómini.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

52. Le 29 juin, Saint Pierre et saint Paul, apôtres (Die 29 junii, Sanctorum Petri et Pauli, apostolorum).

Petrus et Joánnes * ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam.

Psaumes des **fêtes** (53, 118 i, et 118 ii).

53. Le 1^{er} juillet, Très Précieux Sang de NSJC (Die 1 iulii, Pretiosissimi Sanguinis D.N.J.C.).

Hi qui amícti sunt * stolis albis, qui sunt, et unde venérunt?

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

54. Le 15 août, l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie (Die 15 augusti, in Assumptione Beatæ Mariæ Virg.).

Assúmpta est María in cælum: * gaudet Angeli, laudántes benedicunt Dóminum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

55. Le 29 septembre, la Dédicace de Saint Michel-Archange (Die 29 septembris, in Dedicacione S. Michaelis Archangeli).

Sretit Angelus * juxta aram templi, habens thuríbulum áureum in manu sua.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

56. Le dernier dimanche d'octobre, fête du Christ-Roi (Dominica ultima octobris, in festo D.N. Jesu Christi Regis).

Suscitábit * Deus cæli regnum quod commínet et consúmet univérsa regna, et ipsum stabit in ætérnum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

57. Le 1^{er} novembre, Toussaint (Die 1 novembris, in festo Omnium Sanctorum).

Vidi turbam magnam, * quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

58. Aux Fêtes de dédicace d'Eglise (In festis Dedicacionis ecclesiae).

Domum tuam, Dómine, * decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

Psaumes des fêtes (53, 118 i, et 118 ii).

Capitule (Capitulum, 1 Tim. 1, 17).

L'Officiant entonne le capitule, le Chœur répond:

Regi sæculórum immortáli et invisibili, soli Deo honor et glória in sæcula sæculórum. Amen.

R/ Deo grátias.

Au Roi des siècles, immortel et invisible, au Dieu unique, honneur et gloire pendant les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

R/ Rendons grâces à Dieu.

Répons bref (Responsorium breve).

Le Chantre entonne chaque verset, le Chœur répond à chacun:

1. Pendant l'Avent (In Tempore Adventus).

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. **C**hriste Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Qui ventúrus es in mundum. **M**iserére nobis.

v/ Glória Pátri, et Filio, et Spirítui Sancto.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.

R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Vous qui êtes venu au monde. **A**yez pitié de nous. **v/** Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. **C**hrist, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.

R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

2. Au Temps de la Nativité (In Tempore Nativitatis).
(Du 25 décembre au 5 janvier inclusivement)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui êtes né de la Vierge Marie. Ayez pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui natus es de María Vírgine. Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

3. Octave de l'Épiphanie (In Tempore Epiphaniæ).

(Du 6 au 13 janvier inclusivement, excepté le 1^{er} dimanche après l'Épiphanie, fête de la Sainte Famille)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui êtes apparu en ce jour. Ayez pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui apparuísti hódie. Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

4. Fête de la Sainte Famille (In festo Sanctæ Familiæ Jesu, Mariæ, Joseph).
(Le 1^{er} dimanche après l'Épiphanie)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui fûtes soumis à Marie et à Joseph. Ayez pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui Maríæ et Joseph súbditus fuísti. Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

5. Durant toute l'année (Per Annum).

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui êtes assis à la droite du Père. Ayez pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui sedes ad dexteram Patris. Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

6. Au Temps de la Passion (In Tempore Passionis).
(Du 1^{er} dimanche de la Passion au Mercredi Saint inclusivement)

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. **C**hriste
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ **Q**ui sedes ad dexteram Patris. **M**iserére
nobis. **C**hriste Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ **E**xsúrge, Christe, áduva nos.
r/ **E**t líbera nos propter nomen tuum.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ **V**ous qui êtes assis à la droite du Père. **A**yez
pitié de nous. **C**hrist, Fils du Dieu vivant, * Ayez
pitié de nous.

v/ **L**evéz-Vous, ô Christ, secourez-nous.
r/ **E**t délivrez-nous, à cause de Votre nom.

7. Au Temps Pascal (In Tempore Paschalis).
(Du 1^{er} dimanche après Pâques, dimanche in Albis, à la vigile de l'Ascension inclusivement)

Christe Fili Dei vivi, miserére nobis, *
Allélúia, allélúia. **C**hriste Fili Dei vivi,
miserére nobis, * Allélúia, allélúia.
v/ **Q**ui surrexisti a mórtuis. **A**llélúia, allélúia.
v/ **G**lória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, miserére nobis, * Allélúia,
allélúia.

v/ **E**xsúrge, Christe, áduva nos, allélúia.
r/ **E**t líbera nos propter nomen tuum, allélúia.

Christ, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous, *
Allélúia, allélúia. **C**hrist, Fils du Dieu vivant,
ayez pitié de nous, * Allélúia, allélúia. v/ **V**ous
qui êtes ressuscité des morts. * **A**llélúia, allélúia.
v/ **G**loire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.
Christ, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous, *
Allélúia, allélúia.

v/ **L**evéz-Vous, ô Christ, secourez-nous, allélúia.
r/ **E**t délivrez-nous, à cause de Votre nom,
allélúia.

8. Au Temps de l'Ascension (In Tempore Ascensionis).
(De l'Ascension à la vigile de la Pentecôte inclusivement)

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. **C**hriste
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ **Q**ui scandia super sidera. **M**iserére nobis.
v/ **G**lória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ **E**xsúrge, Christe, áduva nos.
r/ **E**t líbera nos propter nomen tuum.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ **V**ous qui êtes monté au-dessus des astres.
Ayez pitié de nous. v/ **G**loire au Père, au Fils, et
au Saint-Esprit. **C**hrist, Fils du Dieu vivant, *
Ayez pitié de nous.

v/ **L**evéz-Vous, ô Christ, secourez-nous.
r/ **E**t délivrez-nous, à cause de Votre nom.

9. Fête du Cœur-Sacré de Jésus (In festo sacratíssimi Cordis Iesu).
(Le vendredi après le 2^{ème} dimanche après la Pentecôte)

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. **C**hriste
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ **Q**ui Corde fundis grátiam. **M**iserére nobis.
v/ **G**lória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ **E**xsúrge, Christe, áduva nos.
r/ **E**t líbera nos propter nomen tuum.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ **V**ous qui faites jaillir la grâce de Votre Cœur.
Ayez pitié de nous. v/ **G**loire au Père, au Fils, et
au Saint-Esprit. **C**hrist, Fils du Dieu vivant, *
Ayez pitié de nous.

v/ **L**evéz-Vous, ô Christ, secourez-nous.
r/ **E**t délivrez-nous, à cause de Votre nom.

10. Fête du Très Précieux Sang de NSJC (In festo Pretiosissimi Sanguinis D.N.J.C.).
(Le 1^{er} juillet)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui nous rachetez par Votre sang. Ayez
pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au
Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez
pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui tuo nos sángine redemísti. Miserére
nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, áduva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

11. Fête de la Transfiguration de NSJC (In festo Transfiguratione D.N.J.C.).
(Le 6 août)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui êtes apparu en ce jour. Ayez pitié
de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de
nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui apparuísti hódie. Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, áduva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

12. Fête de Notre-Dame des Septs Douleurs (In festo Septem Dolorum Beatæ Mariæ Virginis).
(Le 15 septembre)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui avez souffert pour notre salut. Ayez
pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et au
Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez
pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui passus es propter nostram salútem.
Miserére nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, áduva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

13. Fête du Christ-Roi (In festo D.N.Jesu Christi Regis).
(Le dernier dimanche d'octobre)

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.
v/ Vous qui avez la primauté en toutes choses.
Ayez pitié de nous. v/ Gloire au Père, au Fils, et
au Saint-Esprit. Christ, Fils du Dieu vivant, *
Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.
R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. Christe
Fili Dei vivi, * Miserére nobis.
v/ Qui primátum in ómnibus tenes. Miserére
nobis.
v/ Glória Pátri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, áduva nos.
R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

14. Aux autres Fêtes de la Bienheureuse Vierge Marie (In alteris festis Beatæ Mariæ Virginis).

Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis. **C**hriste Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Qui natus es de Mariá Vírgine. **M**iserére nobis.

v/ Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. **C**hriste Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

v/ Exsúrge, Christe, ádjuva nos.

R/ Et líbera nos propter nomen tuum.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

Christ, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Vous qui êtes né de la Vierge Marie. **A**yez pitié de nous. **v/** Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. **C**hrist, Fils du Dieu vivant, * Ayez pitié de nous.

v/ Levez-Vous, ô Christ, secourez-nous.

R/ Et délivrez-nous, à cause de Votre nom.

Oraison (Oratio).

L'Officiant entonne chaque verset et récite l'oraison, le Chœur répond à chaque fois:

v/ Dóminus vobíscum.

R/ Et cum spírítu tuo.

v/ Que le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

En récitation privée (sans prêtre), au lieu de "Dóminus vobíscum" on dit:

v/ Dómine, exáudi oratiónem meam.

R/ Et clamor meus ad te véniat.

v/ Seigneur, exaucez ma prière.

R/ Que mon appel parvienne jusqu'à Vous.

Orémus.

Dómine Deus omnípotens, qui ad princípium hujus diéi nos pervenire fecísti: † tua nos hódie salva virtúte; * ut in hac die ad nullum declinémus peccátum, sed semper ad tuam justítiam faciéndam nostra procedant elóquia, dirigántur cogitatiónes et ópera. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

R/ Amen.

Prions.

Seigneur, Dieu tout-puissant, qui nous avez fait parvenir au début de cette journée; sauvez-nous aujourd'hui par Votre puissance, afin que, pendant ce jour, nous ne tombions dans aucun péché, mais que l'accomplissement de Votre justice soit constamment le but de nos paroles, la fin de nos pensées et de nos œuvres. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous dans l'unité du Saint-Esprit, ô Dieu, dans les siècles des siècles.

R/ Ainsi soit-il.

v/ Dóminus vobíscum.

R/ Et cum spírítu tuo.

v/ Que le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

En récitation privée (sans prêtre), au lieu de "Dóminus vobíscum" on dit:

v/ Dómine, exáudi oratiónem meam.

R/ Et clamor meus ad te véniat.

v/ Seigneur, exaucez ma prière.

R/ Que mon appel parvienne jusqu'à Vous.

Le Chantre entonne, le Chœur répond:

v/ Bénissons le Seigneur.

R/ Rendons grâces à Dieu.

v/ Benedicámus Dómino.

R/ Déo grátias.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 4: LE MARTYROLOGE.**
(Deinde sequitur Quarta pars: Martyrologium).

SECTION 4

LE MARTYROLOGE

*Dans cette partie, le lecteur lit le **Martyrologe du lendemain**.
On commémore ainsi, et on invoque, tous les saints de la Cour céleste.*

Martyrologe (Martyrologium).

Le Lecteur (ou le Chantre) lit ici le **Martyrologe du lendemain**, non-présent dans ce fascicule.
Après lecture de celui-ci on continue ainsi, l'Officiant entonnant, le Chœur répondant:

v/ Précieuse aux yeux du Seigneur.
R/ Est la mort de Ses saints.

v/ Pretiósá in conspéctu Dómini.
R/ Mors Sanctórum ejus.

Oraison (Oratio).

L'Officiant lit l'absoute **sans dire Orémus** avant:

Que sainte Marie et tous les saints intercèdent
pour nous auprès du Seigneur, afin que nous
obtenions secours et salut de Celui qui vit et
règne pour les siècles des siècles.

R/ Ainsi soit-il.

SANCTA María, et omnes Sancti intercédant
pro nobis ad Dóminum, ut nos mereámur
ab eo adjuvári et salvári, qui vivit et regnat in
sæcula sæculórum.

R/ Amen.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 5: LA CONCLUSION DE L'OFFICE.**
(Deinde sequitur Quarta pars: Finis Officium).

SECTION 5

CONCLUSION DE L'OFFICE

*On conclut l'office par une dernière oraison,
la lecture puis la bénédiction, précédés de quelques prières.*

L'Officiant entonne chaque verset, le Chœur répond:

V/ Deus in adjutórium meum inténde.

R/ Dómine ad adjuvándum me festína.

On répète trois fois ce premier verset.

Puis on ajoute:

V/ Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

R/ Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

V/ Kyrie, eléison.

R/ Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Páter noster. Dicitur totum secreto, usque ad:

V/ Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R/ Sed líbera nos a malo.

V/ Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tua, et dirige filios eórum.

R/ Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos, et opus mánuum nostrárum dirige.

V/ Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

R/ Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

V/ O Dieu, venez à mon aide.

R/ Seigneur hâtez-Vous de me secourir.

V/ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R/ Comme elle était à l'origine, qu'elle soit maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

V/ Seigneur, ayez pitié.

R/ Christ, ayez pitié. Seigneur, ayez pitié.

Notre Père. Tout bas, et en entier, jusqu'à:

V/ Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. **R/ Mais** délivrez-nous du mal.

V/ Jetez les yeux, Seigneur, sur Vos serviteurs, sur Votre ouvrage, et guidez leurs enfants.

R/ Et que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous; réglez les travaux de nos mains, réglez l'ouvrage de nos mains.

V/ Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

R/ Comme elle était à l'origine, qu'elle soit maintenant et toujours, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Oraison (Oratio).

Orémus.

Dirigere et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et córpora nostra, sensus, sermónes et actus nostros in lege tua, et in opéribus mandatórum tuórum: ut hic, et in ætérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi: **Qui** vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R/ Amen.

Prions.

Daignez, Seigneur Dieu, Roi du Ciel et de la terre, diriger et sanctifier, régler et gouverner pendant ce jour nos cœurs, nos corps, nos pensées, nos paroles et nos actes, selon Votre Loi et les œuvres que Vous avez prescrites: afin que nous obtenions, ici-bas et pour l'éternité, salut et délivrance, grâce à Votre secours, ô Sauveur du monde, Vous qui vivez et réglez pour les siècles des siècles.

R/ Ainsi soit-il.

Le lecteur:

V/ Jube domne, (Dómine) benedicere.

V/ Veuillez, Seigneur, me bénir.

Bénédition (Benedictio).

L'Officiant, suivi du Chœur:

Que le Seigneur tout-puissant dispose dans sa paix nos journées et nos actions. **R/** Ainsi soit-il. **D**ies et actus nostros in sua pace dispónat Dóminus omnípotens. **R/** Amen.

Lecture brève (Lectio brevis).

Le Lecteur (ou le Chantre) fait la lecture, fonction du temps liturgique; le Chœur répond:

1. Pendant l'Avent (In Tempore Adventus, Is. 33, 2).

Seigneur, ayez pitié de nous, car nous Vous avons attendu: soyez notre bras, dès le matin et notre salut, au temps de la tribulation. Mais Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **R/** Rendons grâces à Dieu. **D**omine, miserére nostri: te enim exspectávimus: esto brácchium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

2. Au Temps de la Nativité (In Tempore Nativitatis, Hebr. 1, 11-12).

(Du 25 décembre au 5 janvier inclusivement)

Ipsi períbunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: et velut amíctum mutátis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

3. Octave de l'Épiphanie (In Tempore Epiphaniæ, Is. 60, 6).

(Du 6 au 13 janvier inclusivement)

Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

4. Durant toute l'année (Per Annum, 2 Thess. 3, 5).

Que le Seigneur conduise nos cœurs et nos corps dans l'amour de Dieu et la patience du Christ. Mais Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **R/** Rendons grâces à Dieu. **D**ominus autem dirígat corda et córpora nostra in caritáte Dei, et patiéntia Christi. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

5. Pendant le Carême (In Tempore Quadragesimæ, Is. 55, 6).

(Du 1^{er} dimanche de Carême au Samedi précédent le 1^{er} dimanche de la Passion)

Cherchez le Seigneur, pendant qu'on peut le trouver; invoquez-le, pendant qu'il est proche. Mais Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **R/** Rendons grâces à Dieu. **Q**uærite Dóminum dum inveníri potest: invocáte eum, dum prope est. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

6. Au Temps de la Passion (In Tempore Passionis, Is. 50, 6-7).

(Du 1^{er} dimanche de la Passion au Mercredi Saint inclusivement)

Je n'ai pas détourné ma face de ceux qui m'insultent et me conspuent. Le Seigneur Dieu est mon appui, et c'est pourquoi je ne suis pas confondu. Mais Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **R/** Rendons grâces à Dieu. **F**aciem meam non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, et ideo non sum confúsus. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/** Deo grátias.

7. Au Temps Pascal (In Tempore Paschalis, Col. 3, 1-2).
(Du dimanche de Pâques, à la vigile de l'Ascension inclusivement)

Si consurrexístis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quæ sursum sunt sápite, non quæ super terram. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/ Deo grátias.**

Si Vous êtes ressuscités avec le Christ, cherchez les choses d'En-Haut, où (...) Mais Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **R/ Rendons grâces à Dieu.**

8. Au Temps de l'Ascension (In Tempore Ascensionis, Act. 1, 11).
(De l'Ascension à la vigile de la Pentecôte inclusivement)

Viri Galilæi, quid statis aspiciéntes in cælum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in cælum, sic véniet, quemádmódu vidístis eum eúntem in cælum. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **R/ Deo grátias.**

Bénédiction (Benedictio).

Après la lecture, l'Officiant continue:

v/ Adjutórium ✠ nostrum in nómine Dómini.
R/ Qui fecit cælum et terram.

v/ Benedícite.
R/ Deus.

v/ Notre secours est dans le Nom du Seigneur.
R/ Qui a fait le ciel et la terre.

v/ Soyez Béni.
R/ O Dieu.

L'Officiant conclue les Primes, en disant **recto tono**, et sur un ton de voix **plus grave**:
v/ DÓMINUS nos benedícat, ✠ et ab omni malo deféndat, et ad vitam perdúcat ætérrnam. **Et** fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace. **R/ Amen.**

OFFICES PROPRES

À CERTAINS JOURS DE L'ANNÉE LITURGIQUE

Voici les Offices propres aux trois jours sacrés, à Pâques et son Octave, et au 2 novembre.

Les Trois jours sacrés Jeudi Saint, Vendredi Saint et Samedi Saint

L'Office commence directement par les les **trois psaumes des jours de fête, sans antienne**. Chacun des psaumes est entonné par le **Chantre**, puis poursuivi alternativement par le Chœur, comme à l'habitude. En fin de psaume, on omet le **Glória Patri**.

1. Psaume 53 (Psalmus 53).

1. **O** Dieu, en Votre nom, sauvez-moi et, en Votre puissance, rendez-moi justice.
 2. **O** Dieu, exaucez ma prière; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.
 3. Car des étrangers se sont dressés contre moi, et des violents en veulent à ma vie; et ils n'ont pas mis Dieu devant leurs yeux.
 4. Mais voici que Dieu me vient en aide, et le Seigneur vient au secours de mon âme.
 5. Faites retomber le mal sur mes ennemis, et dans Votre fidélité dispersez-les.
 6. De tout cœur, je Vous offrirai des sacrifices et louerai, Seigneur, Votre nom, car il est bon.
 7. Puisque de toute tribulation Vous m'avez arraché, et que mon œil peut mépriser mes ennemis.
7. Quóniam ex omni tribulatióne eripústi me: * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

- D**EUS, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.
2. Deus, exáudi oratiónem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.
 3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.
 4. Ecce enim Deus áduvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.
 5. Avérte mala inimicis meis: * et in veritaté tua dispérde illos.
 6. Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

2. Psaume 118, i (Psalmus 118, i).

1. Bienheureux ceux qui sont sans tâche dans la voie; qui marchent dans la loi du Seigneur.
2. Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, et qui le cherchent de tout cœur.
3. Car ceux qui commettent l'iniquité ne marchent pas dans ses sentiers.
4. Vous avez prescrit d'observer fidèlement Vos commandements.
5. Que mes voies soient dirigées afin de garder Vos préceptes.
6. Alors je ne serai pas confondu, quand je scruterai tous Vos commandements.
7. Je Vous louerai dans la droiture de mon cœur, de ce que j'ai appris les sentences de Votre justice.
8. J'observerai Vos justes décrets; ne m'abandonnez pas, à jamais.
9. Comment un jeune homme peut-il rectifier sa voie? En gardant Vos paroles.
10. Je Vous ai recherché de toute mon âme; ne me

- B**EÁTI immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.
2. Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquirunt eum.
 3. Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.
 4. Tu mandásti * mandáta tua custodíre nimis.
 5. Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!
 6. Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.
 7. Confitébor tibi in directiÓne cordis: * in eo quod didici júdicia justitiæ tuæ.
 8. Justificatiónes tuas custódiám: * non me derelinquas usquequáque.
 9. In quo córrigit adolescéntior viam suam? * in

- custodiéndo sermónes tuos.
10. In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.
 11. In corde meo abscondí elóquia tua: * ut non peccem tibi.
 12. **Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.**
 13. In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia júdicia oris tui.
 14. In via testimoniórum tuórum delectátus sum, * sicut in ómnibus divítiis.
 15. In mandátis tuis exercébor: * et considerábo vias tuas.
 16. In justificatióibus tuis meditábor: * non oblivíscar sermónes tuos.

- repoussez pas de Votre loi.
11. **Au fond de mon cœur j'ai célé Vos paroles, afin de ne pas pécher contre Vous.**
 12. **Béni soyez-Vous, Seigneur; enseignez-moi Vos commandements.**
 13. **De mes lèvres j'ai annoncé tous les décrets de Votre bouche.**
 14. **Je me suis plu dans la voie de Vos témoignages, comme je le ferai dans la jouissance de toutes les richesses.**
 15. **Je m'exercerai dans la pratique de Votre loi et approfondirai Vos sentiers.**
 16. **Je méditerai Vos préceptes et me garderai d'oublier Vos paroles.**

3. Psaume 118, ii (Psalmus 118, ii).

Retríbe servo tuo, vivífica me: * et custódiám sermónes tuos.

2. **Revéla óculos meos: * et considerábo mirabilia de lege tua.**
3. **Incola ego sum in terra: * non abscondás a me mandáta tua.**
4. **Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, * in omni témpore.**
5. **Increpásti supérbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.**
6. **Aufer a me oppróbrium, et contéptum: * quia testimónia tua exquisívi.**
7. **Etenim sedérunt príncipes, et advérsum me loquebántur: * servus autem tuus exercébátur in justificatióibus tuis.**
8. **Nam et testimónia tua meditáto mea est: * et consílium meum justificatiónes tuæ.**
9. **Adhæsít pavíméto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.**
10. **Vias meas enuntiávi et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas.**
11. **Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirábilibus tuis.**
12. **Dormitávit ánima mea præ tædio: * confirma me in verbis tuis.**
13. **Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.**
14. **Viam veritátis elégi: * júdicia tua non sum oblítus.**
15. **Adhæsi testimóniis tuis Dómine: * noli me confúndere.**
16. **Viam mandatórum tuórum cucúrri: * cum dilatásti cor meum.**

1. **Récompensez Votre serviteur; vivifiez-moi; et je garderai Vos paroles.**
2. **Dessillez mes yeux; et j'admirerai les merveilles de Votre loi.**
3. **Je ne suis qu'un étranger sur la terre; ne me cachez pas Vos commandements.**
4. **Mon âme se consume du désir de Vos volontés, à tout instant.**
5. **Vous réprimez les superbes; maudits ceux qui dévient de Vos ordonnances.**
6. **Eloignez de moi l'opprobre et le mépris, puisque j'ai recherché Vos témoignages.**
7. **En effet, des princes ont tenu conseil et ont discouru contre moi, mais Votre serviteur n'en pratique pas moins Vos justices.**
8. **Car Vos témoignages sont l'objet de mes méditations; et Vos jugements mes conseillers.**
9. **Mon âme adhère à la poussière; rendez-moi la vie selon Votre parole.**
10. **Je Vous ai exposé mes voies et Vous m'avez exaucé; enseignez-moi Vos justices.**
11. **Le chemin de Votre jugement, apprenez-le moi, et je m'exercerai dans Vos merveilleuses voies.**
12. **Mon âme s'est assoupie d'ennui; raffermissez-moi par Vos paroles.**
13. **Détournez de moi la voie de l'iniquité et de par Votre loi, ayez pitié de moi.**
14. **J'ai choisi le chemin de la vérité; je n'ai pas oublié Vos jugements.**
15. **Je me suis attaché, Seigneur, à Vos témoignages; veuillez ne pas me confondre.**
16. **J'ai couru la voie de Vos préceptes, dès que Vous m'avez dilaté le cœur.**

4. Antienne (Antiphona).

On se met à genoux. L'Officiant entonne l'antienne qui est fonction du jour, le Chœur poursuit avec lui.

1. Jeudi saint (Feria V in Cena Dómini).

Le Christ s'est fait, pour nous, obéissant jusqu'à la mort.

Christus * factus est pro nobis obédiens
Usque ad mortem.

2. Vendredi saint (Feria VI in Passione et Morte Dómini).

Le Christ s'est fait, pour nous, obéissant jusqu'à la mort, et de la mort à la Croix.

Christus * factus est pro nobis obédiens
Usque ad mortem, mortem autem crucis.

3. Samedi saint (Sabbato sancto).

Le Christ s'est fait, pour nous, obéissant jusqu'à la mort, et de la mort à la Croix: pour cela Dieu l'a exalté, et a élevé son nom, qui est au-dessus de tout nom.

Christus * factus est pro nobis obédiens
Usque ad mortem, mortem autem crucis:
propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi
nomen, quod est super omne nomen.

5. Oraison (Oratio).

L'Officiant dit:

v/ **Pater noster.**

Et chacun poursuit en silence le Notre Père. Ensuite,

Nous Vous prions, Seigneur, de visiter cette demeure, et d'en tenir éloigné tous les esprits mauvais: Que Vos saints anges y résident, nous conservant dans la paix, et que Votre bénédiction repose toujours sur nous.

l'Officiant lit l'oraison suivante, **sans Orémus:**

Vísita, quæsumus, Dómine, habitatiónem
istam, et omnes insídias inimíci ab ea
longe repélle: Angeli tui sancti hábitent in ea,
qui nos in pace custódiant; et benedíctio tua sit
super nos semper.

Chacun conclut en silence cette oraison ainsi:

Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous dans l'unité du Saint-Esprit, ô Dieu, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum. Amen.

Et ainsi se termine l'Office.

Pâques et son Octave

1. Ton ferial (Tonus ferialis).

L'Officiant commence, le Chœur répond:

v/ **Deus**, ✠ in adiutorium meum intende.

R/ **Dómine** ad adiuvandum me festína.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Allelúia. Vel [a Completorium sabbati ante dominicam in Septuagesima usque ad Completorium feriae IV Hebdomadae sanctae inclusive]: **Laus tibi, Dómine, Rex aeternae glóriæ.**

v/ **O Dieu**, venez à mon aide.

R/ **Seigneur**, hâtez-vous de me secourir.

Que la gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et jusqu'aux siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Alleluia. Ou (des Complies du samedi avant le dimanche de la Septuagesime jusqu'aux Complies du Mercredi Saint incluses): **Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.**

On chante ensuite les **trois psaumes des jours de fêtes**, en omettant simplement l'antienne.

2. Psaume 53 (Psalmus 53).

Deus, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

2. **Deus**, exáudi oratiónem meam: * áuribus percípe verba oris mei.

3. **Quóniam** aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

4. **Ecce enim** Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

5. **Avérte** mala inimícis meis: * et in veritáte tua dispérde illos.

6. **Voluntárie** sacrificábo tibi, * et confitebor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

7. **Quóniam** ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

8. **Glória** Patri, et Filio. * et Spiritui Sancto.

9. **Sicut** erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

1. **O Dieu**, en Votre nom, sauvez-moi et, en Votre puissance, rendez-moi justice.

2. **O Dieu**, exuquez ma prière; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

3. **Car** des étrangers se sont dressés contre moi, et des violents en veulent à ma vie; et ils n'ont pas mis Dieu devant leurs yeux.

4. **Mais** voici que Dieu me vient en aide, et le Seigneur vient au secours de mon âme.

5. **Faites** retomber le mal sur mes ennemis, et dans Votre fidélité dispersez-les.

6. **De** tout cœur, je Vous offrirai des sacrifices et louerai, Seigneur, Votre nom, car il est bon.

7. **Puisque** de toute tribulation Vous m'avez arraché, et que mon œil peut mépriser mes ennemis.

8. **Gloire** soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.

9. **Comme** elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

3. Psaume 118, i (Psalmus 118, i).

Beáti immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

2. **Beáti**, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquírun eum.

3. **Non** enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

4. **Tu** mandásti * mandáta tua custodíre nimis.

5. **Utinam** dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

1. **Bienheureux** ceux qui sont sans tâche dans la voie; qui marchent dans la loi du Seigneur.

2. **Bienheureux** ceux qui scrutent ses témoignages, et qui le cherchent de tout cœur.

3. **Car** ceux qui commettent l'iniquité ne marchent pas dans ses sentiers.

4. **Vous** avez prescrit d'observer fidèlement Vos commandements.

5. **Que** mes voies soient dirigées afin de garder Vos préceptes.

6. **Alors** je ne serai pas confondu, quand je scruterai

- tous Vos commandements.
7. **Je** Vous louerai dans la droiture de mon cœur, de ce que j'ai appris les sentences de Votre justice.
 8. **J'observerai** Vos justes décrets; ne m'abandonnez pas, à jamais.
 9. **Comment** un jeune homme peut-il rectifier sa voie? En gardant Vos paroles.
 10. **Je** Vous ai recherché de toute mon âme; ne me repoussez pas de Votre loi.
 11. **Au** fond de mon cœur j'ai célé Vos paroles, afin de ne pas pécher contre Vous.
 12. **Béni** soyez-Vous, Seigneur; enseignez-moi Vos commandements.
 13. **De** mes lèvres j'ai annoncé tous les décrets de Votre bouche.
 14. **Je** me suis plu dans la voie de Vos témoignages, comme je le ferai dans la jouissance de toutes les richesses.
 15. **Je** m'exercerai dans la pratique de Votre loi et approfondirai Vos sentiers.
 16. **Je** méditerai Vos préceptes et me garderai d'oublier Vos paroles.
 17. **Gloire** soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
 18. **Comme** elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
17. **Glória** Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 18. **Sicut** erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

4. Psaume 118, ii (Psalmus 118, ii).

1. **Récompensez** Votre serviteur; vivifiez-moi; et je garderai Vos paroles.
2. **Dessillez** mes yeux; et j'admire les merveilles de Votre loi.
3. **Je** ne suis qu'un étranger sur la terre; ne me cachez pas Vos commandements.
4. **Mon** âme se consume du désir de Vos volontés, à tout instant.
5. **Vous** réprimandez les superbes; maudits ceux qui dévient de Vos ordonnances.
6. **Eloignez** de moi l'opprobre et le mépris, puisque j'ai recherché Vos témoignages.
7. **En** effet, des princes ont tenu conseil et ont discouru contre moi, mais Votre serviteur n'en pratique pas moins Vos justices.
8. **Car** Vos témoignages sont l'objet de mes méditations; et Vos jugements mes conseillers.
9. **Mon** âme adhère à la poussière; rendez-moi la vie selon Votre parole.
10. **Je** Vous ai exposé mes voies et Vous m'avez exaucé; enseignez-moi Vos justices.
11. **Le** chemin de Votre jugement, apprenez-le moi, et je m'exercerai dans Vos merveilleuses voies.
12. **Mon** âme s'est assoupie d'ennui; raffermissez-moi par Vos paroles.
13. **Détournez** de moi la voie de l'iniquité et de par Votre loi, ayez pitié de moi.
14. **J'ai** choisi le chemin de la vérité; je n'ai pas oublié

6. **Tunc** non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.
7. **Confitébor** tibi in directióne cordis: * in eo quod dídici judícia justítiae tuæ.
8. **Justificatiónes** tuas custódiám: * non me derelínquas usquequáque.
9. **In** quo córrigit adolescéntior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.
10. **In** toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.
11. **In** corde meo abscondí elóquia tua: * ut non peccem tibi.
12. **Benedíctus** es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.
13. **In** lábiis meis, * pronuntiávi ómnia judícia oris tui.
14. **In** via testimoniórum tuórum delectátus sum, * sicut in ómnibus divítiiis.
15. **In** mandátis tuis exercébor: * et considerábo vias tuas.
16. **In** justificatiónebus tuis meditábor: * non oblivíscar sermónes tuos.

- R**etríbue servo tuo, vivífica me: * et custódiám sermónes tuos.
2. **Revéla** óculos meos: * et considerábo mirábilia de lege tua.
 3. **Incola** ego sum in terra: * non abscondás a me mandáta tua.
 4. **Concupívit** ánima mea desideráre justificatiónes tuas, * in omni témpore.
 5. **Increpásti** supérbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.
 6. **Aufer** a me oppróbrium, et contéptum: * quia testimónia tua exquisívi.
 7. **Etenim** sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: * servus autem tuus exercebátur in justificatiónebus tuis.
 8. **Nam** et testimónia tua meditáto mea est: * et consílium meum justificatiónes tuæ.
 9. **Adhæsít** pavíméto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.
 10. **Vias** meas enuntiávi et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas.
 11. **Viam** justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirábilibus tuis.

12. **Dormitávit** ánima mea præ tædio: * Vos jugements.
 confirma me in verbis tuis.
13. **Viam iniquitátis ámove** a me: * et de lege témoignages; veuillez ne pas me confondre.
14. **Viam veritátis elégi**: * júdicia tua non sum m'avez dilaté le cœur.
15. **Adhæsi** testimóniis tuis Dómine: * noli me 17. Gloire soit au Père, au Fils, au Saint-Esprit.
- confúndere.
16. **Viam mandatórum tuórum cucúrri**: * cum dilatásti cor meum. 18. Comme elle était à l'origine, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Ainsi soit-il.
17. **Glória** Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.
18. **Sicut** erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

5. Antienne (Antiphona).

L'Officiant

Le Chœur

Ant.
2.

H Æc dí- es, * quam fé-cit Dó-

mi- nus: exsulté- mus,

et læ-té- mur * in é- a.

H æc díes, * quam fécit Dóminus: En ce jour, que fit le Seigneur: exultons et réjouissons-nous en Lui.
 exsultémus, et lætémur * in éa.

6. Oraison (Oratio).

L'Officiant entonne chaque verset et récite l'oraison, le Chœur répond à chaque fois:

v/ Dóminus vobíscum.

v/ Que le Seigneur soit avec vous.

R/ Et cum spírítu tuo.

R/ Et avec votre esprit.

En récitation privée (sans prêtre), au lieu de "Dóminus vobíscum" on dit:

v/ Dómine, exáudi oratiónem meam.

v/ Seigneur, exaucez ma prière.

R/ Et clamor meus ad te véniat.

R/ Que mon appel parvienne jusqu'à Vous.

Orémus.

Dómine Deus omnípotens, qui ad princípium hujus diéi nos perveníre fecísti: † tua nos hódie salva virtúte; * ut in hac die ad nullum declinémus peccátum, sed semper ad tuam justítiam faciéndam nostra procédant elóquia, dirigántur cogitatiónes et ópera. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti,

Prions.

Seigneur, Dieu tout-puissant, qui nous avez fait parvenir au début de cette journée; sauvez-nous aujourd'hui par Votre puissance, afin que, pendant ce jour, nous ne tombions dans aucun péché, mais que l'accomplissement de Votre justice soit constamment le but de nos paroles, la fin de nos pensées et de nos œuvres. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, Votre Fils, qui vit

et règne avec Vous dans l'unité du Saint-Esprit,
ô Dieu, dans les siècles des siècles.

R/ Ainsi soit-il.

Deus, * per ómnia sæcula sæculórum.

R/ Amen.

V/ Que le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

V/ Dóminus vobíscum.

R/ Et cum spírítu tuo.

En récitation privée (sans prêtre), au lieu de "**Dóminus vobíscum**" on dit:

V/ Seigneur, exaucez ma prière.

R/ Que mon appel parvienne jusqu'à Vous.

V/ Dómine, exáudi oratiónem meam.

R/ Et clamor meus ad te véniat.

Le Chantre entonne, le Chœur répond:

V/ Bénissons le Seigneur.

R/ Rendons grâces à Dieu.

V/ Benedicámus Dómino.

R/ Déo grátias.

L'Office se termine ensuite comme à l'habitude.

➔ **Nous passons ensuite à la Section 4: LE MARTYROLOGE.**
(*Deinde sequitur Quarta pars: Martyrologium*).

Le 2 novembre

Office des défunts

L'Office débute directement par les les trois psaumes suivant, **sans antienne**. Chacuns des pasumes est entonné par le **Chantre**, puis poursuivi alternativement par le Chœur, comme à l'habitude. En fin de psaume, on remplace le **Glória Pátri** par le **Réquiem ætérnam**.

1. Psaume 87 (Psalmus 87).

Dómine, Deus salútis meæ: * in die clamávi, et nocte coram te.

2. Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad precem meam:

3. Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno appropinquávit.

4. **Æ**stimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

6. Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

7. Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

8. Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt me abominatióem sibi.

9. Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

11. Numquid mórtuis fácies mirabília: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?

12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditióné?

13. Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, * et justítia tua in terra obliviónis?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniét te.

15. Ut quid, Dómine, repéllis oratióem meam: * avértis faciém tuam a me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

17. In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

19. Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.

20. Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

21. Et lux perpétua * lúceat eis.

1. Seigneur, Dieu de mon salut, devant Vous, la nuit, j'ai crié.

2. Que ma prière pénètre jusqu'à Vous; prêtez l'oreille à ma supplication.

3. Car mon âme est remplie de maux, et ma vie s'approche du séjour des morts.

4. On me compte parmi ceux qui descendent dans la fosse; je suis devenu comme un homme dénué de tout secours, abandonné parmi les morts;

5. Comme les blessés qui dorment dans les sépulcres, dont Vous ne Vous souvenez plus, et qui ont été repoussés de Votre main.

6. Ils m'ont mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux et à l'ombre de la mort.

7. Votre fureur s'est appesantie sur moi, et Vous avez fait passer sur moi tous Vos flots.

8. Vous avez éloigné de moi ceux qui me connaissaient; ils ont fait de moi l'objet de leur abomination.

9. J'ai été livré, et sans pouvoir sortir; mes yeux se sont affaiblis par l'affliction.

10. J'ai crié vers Vous, Seigneur, tout le jour; j'ai étendu vers Vous mes mains.

11. Ferez-Vous des miracles pour les morts? Ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils Vous louent?

12. Quelqu'un racontera-t-il dans le sépulcre Votre miséricorde, et Votre vérité dans le tombeau?

13. Vos merveilles seront-elles connues dans les ténèbres, et Votre justice dans la terre de l'oubli?

14. Et moi, Seigneur, je crie vers Vous, et le matin ma prière va au-devant de Vous.

15. Pourquoi, Seigneur, rejetez-Vous ma prière, et détournez-Vous de moi Votre visage?

16. Je suis pauvre et dans les travaux depuis ma jeunesse; et, après avoir été exalté, j'ai été humilié et troublé.

17. Votre colère a passé sur moi, et Vos terreurs m'ont épouvanté.

18. Elles m'ont environné comme l'eau tout le jour; elles m'ont environné toutes ensemble.

19. Vous avez éloigné de moi mes amis et mes proches, et ceux qui me connaissaient, à cause de ma misère.

20. Donnez-leur, ô Seigneur, le repos éternel.

21. Faites briller pour eux la lumière sans fin.

2. Psaume 27 (Psalmus 27).

Ad te, Dómine, clamábo, Deus meus, ne síleas a me: * nequándo táceas a me, et assimilábor descendéntibus in lacum.

2. **Exáudi**, Dómine, vocem deprecatiónis meæ dum oro ad te: * dum extóllo manus meas ad templum sanctum tuum.
3. **Ne simul trahas me cum peccatóribus**: * et cum operántibus iniquitátem ne perdas me.
4. **Qui loquúntur pacem cum próximo suo**, * mala autem in córdibus eórum.
5. **Da illis secúndum ópera eórum**, * et secúndum nequítiam adinventiόνum ipsórum.
6. **Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis**, * redde retributióne eórum ipsis.
7. **Quóniam non intellexérunt ópera Dómini**, et in ópera mánuum ejus * déstrues illos, et non ædificábis eos.
8. **Benedíctus Dóminus**, * quóniam exaudivít vocem deprecatiónis meæ.
9. **Dóminus adjútor meus**, et protéctor meus: * in ipso sperávit cor meum et adjútus sum.
10. **Et reflóruit caro mea**: * et ex voluntáte mea confitébor ei.
11. **Dóminus fortitúdo plebis suæ**: * et protéctor salvatiónum Christi sui est.
12. **Salvum fac pópulum tuum, Dómine**, et benedic hereditáti tuæ, * et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.
13. **Réquiem ætérnam** * dona eis, Dómine.
14. **Et lux perpétua** * lúceat eis.

3. Psaume 31 (Psalmus 31).

Beáti quorum remíssæ sunt iniquitátes: * et quorum tecta sunt peccáta.

2. **Beátus vir**, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus dolus.
3. **Quóniam tácuí**, inveteravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.
4. **Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua**: * convérsus sum in ærúmna mea, dum configitur spina.
5. **Delíctum meum cónigit tibi feci**: * et injustítiam meam non abscondí.
6. **Dixi**: Confitébor advérsus me injustítiam meam Dómino: * et tu remisísti impietátem peccáti mei.
7. **Pro hac orábit ad te omnis sanctus**, * in témpore oportúno.
8. **Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum**, * ad eum non approximábunt.
9. **Tu es refúgium meum a tribulatióne**, quæ circúmdedit me: * exsultátió mea, erue me a circúmdántibus me.
10. **Intelléctum tibi dabo**, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.
11. **Nolíte fieri sicut equus et mulus**, * quibus non est intelléctus.
12. **In camo et freno maxillas eórum constríngite**: * qui non appróximant ad te.
13. **Multa flagélla peccatóris**, * sperántem autem in Dómino misericórdia circúmdabit.
14. **Lætámini in Dómino et exsultáte**, justí, * et gloriámini, omnes recti corde.
15. **Réquiem ætérnam** * dona eis, Dómine.
16. **Et lux perpétua** * lúceat eis.

Le Cantique terminé, on se met à genoux, et le Chœur répond à l'Officiant:

6. Oraison (Oratio).

Notre Père, tout bas, jusqu'à

∇ Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R/ Mais délivrez-nous du mal.

∇ De la porte de l'enfer.

R/ O Seigneur, délivrez leurs âmes.

Pater noster, secreto ad

∇ Et ne nos indúcas in tentatióne.

R/ Sed líbera nos a malo.

∇ A porta ínferi.

R/ Erue, Dómine, ánimas eórum.

V/ Requiéscant in pace.

R/ Amen.

V/ Dómine, exáudi oratióne meam.

R/ Et clamor meus ad te véniat.

V/ Dóminus vobíscum.

R/ Et cum spírítu tuo.

Oremus.

Súpplíces, Dómine, pro animábus ómniúm famulórum famularúmque tuárum preces effúndimus: ut, quidquid conversatióne contraxérunt humána, clemens indúlgeas, et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/ Amen.

Le lecteur (ou le Chantre) lit ensuite le **Martyrologe**.

L'Officiant continue ensuite, le Chœur lui répondant:

V/ In memória æténa erunt justí.

R/ Ab auditióne mala non timébunt.

Oremus.

DEUS, véníæ largítor et humánæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut ánimas ómniúm fidélium qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Christum Dóminum nostrum.

R/ Amen.

V/ Réquiem æténam dona eis, Dómine.

R/ Et lux perpétua lúceat eis.

V/ Requiéscant in pace.

R/ Amen.

V/ Qu'ils reposent dans la paix.

R/ Ainsi soit-il.

V/ O Seigneur, exaucez ma prière.

R/ Et que mon cri parvienne jusqu'à Vous.

V/ Que le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

Prions.

R/ Ainsi soit-il.

V/ Donnez-leur, ô Seigneur, le repos éternel.

R/ Et faites briller pour eux la lumière sans fin.

V/ Qu'ils reposent dans la paix.

R/ Ainsi soit-il.

Et ainsi se termine l'Office.



Mouvement de la Jeunesse Catholique de France
28, rue Pernety - 75014 Paris
Téléphone : 01 45 39 99 00 - Fax: 01 45 39 77 00
info@mjcf.com